



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2127

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

OORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2127

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 117]

PRETORIA, 27 MAART 1975
27 MARCH

[No. 4627

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 76, 1975

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973 (WET 18 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 80 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973) verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde Wet 18 van 1973 op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-entwintigste dag van Januarie Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

S. W. VAN DER MERWE.

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 76, 1975

DATE OF COMMENCEMENT OF THE MENTAL HEALTH ACT, 1973 (ACT 18 OF 1973)

Under the powers vested in me by section 80 of the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973), I hereby declare that the provisions of the said Act 18 of 1973 shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eighth day of January, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

S. W. VAN DER MERWE.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 565 27 Maart 1975

WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973
ALGEMENE REGULASIES

Die Minister van Gesondheid het die volgende regulasies kragtens artikel 77 (1) van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), uitgevaardig:

Gemeenskaps- psigiatriese dienste

1. (1) 'n Gemeenskaps- psigiatriese diens sluit al daardie werksaamhede in wat betrekking het op die behandeling van persone wat na bekend en na vermoede psigiatriese pasiënte is in die gemeenskap in teenstelling met daardie pasiënte wat in 'n inrigting behandel word.

(2) Sodanige diens word gelewer deur 'n span persone wat bestaan uit minstens 'n psigiater, 'n psigiatriese verpleegster en ook 'n geregistreerde maatskaplike werker en sodanige ander persone as wat deur opleiding en ervaring bevoeg is om psigiatriese werk te doen.

(3) Die lede van sodanige span, uitgesonderd die psigiater, kan huise en werkplekke van persone wat geestesongesteld geag word, besoek.

32181—A

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 565 27 March 1975

MENTAL HEALTH ACT, 1973
GENERAL REGULATIONS

The Minister of Health, in terms of section 77 (1) of the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973), has made the following regulations:

Community psychiatric services

1. (1) A community psychiatric service shall include all those activities which are concerned with the treatment of known and suspected psychiatric patients in the community as opposed to those patients being treated in an institution.

(2) Such service shall be rendered by a team of persons consisting at least of a psychiatrist, a psychiatric nurse and also of a registered social worker and such other persons who are qualified by training and experience to do psychiatric work.

(3) The members of such team, excluding the psychiatrist, may visit homes and places of employment of persons deemed to be mentally ill.

4627—1

(4) Die lede van sodanige span, wat toegelaat word om sodanige besoeke te doen, kan, na goeddunke van die superintendent van 'n inrigting, die nabestaandes bystaan om 'n pasiënt te verwyder wat ingevolge artikel 4 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973, opgeneem moet word, en kan amptelike vervoer gebruik mits sodanige pasiënt binne 'n straal van 20 kilometer vanaf die inrigting woon waarin hy opgeneem moet word.

Vrywillige organisasies

2. (1) Vrywillige werkers wat belangstel in en goedgesind is teenoor 'n hospitaal waar voorsiening gemaak is vir die aanhouding of behandeling van persone wat geestesongesteld is, kan hulle aktiwiteite deur middel van 'n vrywillige organisasie koördineer en deur sodanige organisasie gemeenskapsverhoudinge bevorder. Die superintendent van sodanige hospitaal of sy benoemde adjunk is *ex officio* 'n lid van die komitee van sodanige organisasie en sal slegs in 'n adviserende hoedanigheid optree. Sodanige komitee kan fondse insamel om sy werksaamhede te finansier. Daar moet behoorlik van sodanige gelde boekgehou word en 'n geëuditeerde verslag moet elke jaar aan die Sekretaris van Gesondheid verskaf word, deur bemiddeling van genoemde superintendent.

(2) Vrywillige organisasies met ondervinding van geestesgesondheid kan met die goedkeuring van die Sekretaris hulpdienste aan die Departement van Gesondheid verleen, veral op die gebied van voorkoming, rehabilitasie en gemeenskaps- psigiatriese dienste.

Kindervoorligtingsklinieke

3. (1) 'n Kindervoorligtingskliniek sluit in 'n kliniek, instituut of ander instelling waar raadgewing verskaf word aan ouers, voogde, onderwysers of persone wat kinders in bewaring het, wat as gevolg van 'n emosionele versteuring gedragsversteuring toon en ook waar sodanige kinders verskillende vorme van psigoterapie geskik vir die ouderdom van die kind kan ontvang.

(2) Behoudens regulasie 3 (5), moet die personeel van sodanige kliniek uit minstens 'n geregistreerde kliniese sielkundige asook 'n geregistreerde maatskaplike werker bestaan, en hulle kan bygestaan word deur ander persone wat deur opleiding en ondervinding bevoeg is om in die gespesialiseerde behoeftes van die bepaalde kliniek te voorsien. Die dienste van 'n kinderarts of 'n psigiater of 'n algemene geneesheer, met ondervinding van neuro-psigiatriese ongesteldheid by kinders, moet te alle tye vir konsultasiedoeleindes beskikbaar wees.

(3) Indien 'n kind wat in sodanige kliniek behandel word, nie binne ses maande merkbaar op die raadgewing, remediërende onderwys of ander prosedure (insluitende psigoterapie) waarvoor by sodanige kliniek voorsiening gemaak is, reageer nie, of indien dit lyk of 'n kind by 'n kliniek uitgebreide neuro-psigiatriese ondersoek of psigiatriese mediese behandeling nodig het, moet hy na 'n kinderspsigiatrie-eenheid verwys word.

(4) Geen kindervoorligtingskliniek mag ingestel word sonder dat die goedkeuring van die Sekretaris verkry is nie.

(5) In gevalle waar toereikend opgeleide personeel nie beskikbaar is nie of waar 'n kliniek bestaan het voor die datum waarop die Wet op Geestesgesondheid, 1973, in werking getree het, kan die Sekretaris goedkeuring vir die instelling van 'n kliniek verleen totdat opgeleide personeel beskikbaar geword het.

Kinderspsigiatrie-eenheid

4. (1) 'n Kinderspsigiatrie-eenheid kan slegs by 'n Staatspsigiatriese hospitaal of provinsiale hospitaal ingestel word om voorsiening te maak vir 'n binnepasiënt- en/of 'n gemeenskaps- psigiatriese afdeling vir kinders.

(4) The members of such team who are permitted to make such visits may, at the discretion of the superintendent of an institution, assist the near relatives in removing a patient who is to be admitted under section 4 of the Mental Health Act, 1973, and may use official transport provided such patient lives within a radius of 20 kilometres from the institution to which such patient is to be taken.

Voluntary organisations

2. (1) Voluntary workers who are interested and friendly disposed towards a hospital at which provision has been made for the detention or treatment of persons who are mentally ill, may co-ordinate their activities in the form of a voluntary organisation and through such organisation promote community relations. The superintendent of such hospital or his nominated deputy shall be *ex officio* a member of the committee of such organisation and shall act only in an advisory capacity. Such committee may raise funds to finance its activities. A proper record must be kept of such moneys and an audited report shall be provided to the Secretary for Health, through the said superintendent, each year.

(2) Voluntary organisations experienced in mental health may with approval of the Secretary provide auxiliary services to the Department of Health especially in the field of prevention, rehabilitation and community psychiatric services.

Child guidance clinics

3. (1) A child guidance clinic shall include any clinic, institute or other establishment where counselling is provided to parents, guardians, teachers or persons having the custody of children, who through an emotional disturbance exhibit disturbance of behaviour and also where such children may receive various forms of psychotherapy suitable for the age of the child.

(2) Subject to regulation 3 (5) such a clinic shall be staffed by at least a registered clinical psychologist as well as a registered social worker and they may be assisted by other persons who by reason of training and experience are qualified to satisfy the specialised needs of the specific clinic. The services of a paediatrician or a psychiatrist or a general medical practitioner experienced in childhood neuro-psychiatric illness shall at all times be available for purposes of consultation.

(3) If a child being treated at such clinic does not respond noticeably within six months to the counselling, remedial education or other procedure (including psychotherapy) provided for at such clinic or if any child at a clinic appears to be in need of extensive neuro-psychiatric investigation or psychiatric medical treatment he shall be referred to a child psychiatric unit.

(4) No child guidance clinic shall be established without the prior approval of the Secretary.

(5) In cases where adequately trained staff is not available or where a clinic has existed before the date of promulgation of the Mental Health Act, 1973, the Secretary may grant approval for the establishment of a clinic until such time as trained staff has become available.

Child psychiatric unit

4. (1) A child psychiatric unit may be established only at a State psychiatric hospital or provincial hospital to make provision for an in-patient and/or a community psychiatric department for children.

(2) Die personeel van 'n kinderpsigiatrie-eenheid moet uit minstens 'n psigiater en 'n geregistreerde kliniese sielkundige bestaan asook 'n geregistreerde maatskaplike werker, 'n psigiatriese verpleegster en 'n remediërings-onderwyser.

Alkoholiste en dwelmmiddelverslaafdes wat geestesongesteld is

5. (1) Die superintendent van 'n inrigting wat nie 'n gelisensieerde inrigting is nie, kan spesifiek voorsiening maak vir die waarneming en behandeling in sodanige inrigting van alkoholiste en dwelmmiddelverslaafdes wat geestesongesteld is.

(2) 'n Persoon wat in 'n rehabilitasiesentrum aangehou word kragtens die bepalings van die Wet op die Misbruik van Afhanklikheidsvormende Stowwe en Rehabilitasiesentrums, 1971 (Wet 41 van 1971), of die Wet op Rehabilitasiesentrums vir Kleurlinge, 1971, van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika (Wet 1 van 1971), kan tot sodanige inrigting wat nie 'n gelisensieerde inrigting is nie, toegelaat word vir waarneming van sy geestestoestand.

Waarneming, aanhouding en behandeling van gevalle wat deur 'n geregshof verwys is

6. (1) In gevalle waar 'n persoon ingevolge 'n wet deur 'n geregshof na 'n inrigting verwys is vir waarneming, kan sodanige persoon, as daar vermoed word dat hy aan 'n psigopatiëse steuring ly, deur die superintendent na 'n hospitaalgevangenis vir psigopate oorgeplaas word.

(2) In gevalle waar 'n persoon deur 'n geregshof na 'n inrigting verwys is vir waarneming, kan die superintendent van sodanige inrigting opdrag gee dat sodanige persoon na 'n ander hospitaal of plek geneem moet word vir 'n neuro-psigiatriese ondersoek wat nie by sodanige inrigting gedoen kan word nie. Sodanige persoon mag nie langer as agt uur by sodanige hospitaal of plek aangehou word nie.

(3) In gevalle waar 'n persoon ingevolge 'n wet deur 'n geregshof na 'n inrigting verwys is vir waarneming, moet sodanige persoon ingelig word dat 'n verslag ingedien sal word en dat hy onder geen verpligting staan om inligting openbaar te maak nie.

(4) 'n Verslag ingedien in gevalle waar 'n persoon deur 'n geregshof na 'n inrigting verwys is vir waarneming, moet kort aantekeninge oor die volgende insluit:

- (a) 'n Oorsig van die mediese en psigiatriese geskiedenis.
- (b) Kliniese bevindings gedurende die waarnemings tydperk.
- (c) 'n Opsomming van die tersaaklike feite en omstandighede van die misdryf soos deur genoemde geregshof verstrekk.
- (d) Die intelligensiepeil van die verweerder.
- (e) Die psigiatriese diagnose.
- (f) Of die verweerder kan saamwerk tot sy eie verdediging.
- (g) Of die verweerder ten tyde van die misdryf dermate versteurd was dat hy uit 'n psigiatriese oogpunt nie vir sy dade verantwoordelik was nie.
- (h) Die tipe behandeling of ander reëling wat die regverdige vir die verweerder en die veiligste vir die gemeenskap sal wees.
- (i) Prognose en die moontlike sukses van die behandeling.

(5) In gevalle waar 'n persoon ingevolge 'n wet deur 'n geregshof na 'n inrigting verwys is vir waarneming en daar bevind is dat sodanige persoon dermate geestesongesteld is en dat hy vir homself en ander persone 'n

(2) A child psychiatric unit shall be staffed by at least a psychiatrist and a registered clinical psychologist as well as a registered social worker, a psychiatric nurse and a remedial teacher.

Alcoholics and drug dependants who are mentally ill

5. (1) The superintendent of an institution, not being a licensed institution, may make provision specifically for the observation and treatment in such institution of alcoholics and drug dependants who are mentally ill.

(2) A person who is being detained in a rehabilitation centre under the provisions of the Abuse of Dependence Producing Substances and Rehabilitation Centres Act, 1971 (Act 41 of 1971), or the Coloured Persons Rehabilitation Centres Law of 1971 of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa (Law 1 of 1971), may be admitted to such institution, not being a licensed institution, for observation as to his mental state.

Observation, detention and treatment of cases referred by a court of law

6. (1) In cases where a person has in terms of any law been referred by a court of law to an institution for observation, such person, if he is suspected to be suffering from a psychopathic disorder, may be transferred by the superintendent to a hospital prison for psychopaths.

(2) In cases where a person has been referred by a court of law to an institution for observation, the superintendent of such institution may direct that such person be taken to another hospital or place for any neuro-psychiatric investigation which cannot be made at such institution. Such person shall not be detained at such hospital or place for longer than eight hours.

(3) In cases where a person has in terms of any law been referred by a court of law to an institution for observation, such person shall be informed that a report will be submitted and that he is under no obligation to divulge information.

(4) Any report submitted in cases where a person has been referred by a court of law to an institution for observation, shall include brief notes on the following:

- (a) A review of the medical and psychiatric history.
- (b) Clinical findings during the time of observation.
- (c) A summary of the relevant facts and circumstances of the offence as supplied by the said court of law.
- (d) The intelligence level of the defendant.
- (e) The psychiatric diagnosis.
- (f) Whether the defendant can co-operate in his own defence.
- (g) Whether the defendant at the time of the offence would have been disturbed to the extent that he was not responsible for his acts from a psychiatric point of view.
- (h) The type of treatment or other disposition which will be fairest to the defendant and safest for the community.
- (i) Prognosis and possible success of treatment.

(5) In cases where a person has in terms of any law been referred by a court of law to an institution for observation and it is found that such person is mentally ill to such a degree that he is a danger to himself and to

gevaar is en waar psigiatriese behandeling 'n dringende saak geword het, moet daar onmiddellik met sodanige behandeling begin word selfs voordat 'n verslag ingedien is. Die dringendheid van die saak moet deur twee geneeshere, van wie een 'n psigiater moet wees, gesertifiseer word.

Leukotomie

7. (1) 'n Persoon wat voornemens is om 'n leukotomie op 'n geestesongestelde persoon uit te voer, moet, binne 'n tydperk van minstens 30 dae voor die beoogde datum van dié leukotomie, die Sekretaris van sodanige voorneme in kennis stel.

(2) Die persoon wat voornemens is om sodanige leukotomie uit te voer, moet die Sekretaris terselfdertyd voorsien van 'n mediese verslag deur 'n paneel van minstens drie psigiaters dat, volgens hulle mening, alle ander metodes van behandeling wat voorheen toegepas is, misluk het, en dat sodanige leukotomie derhalwe nodig is. Geen sodanige verslag mag ingedien word voordat daardie geestesongestelde persoon tot die psigiatriese afdeling van 'n provinsiale hospitaal of 'n staats-psigiatriese hospitaal toegelaat is vir waarneming en ondersoek sodat sodanige verslag verstrek kan word nie.

(3) Die Sekretaris moet ook voorsien word van bewys dat die volgende persone hulle toestemming tot die operasie gegee het:

(a) In die geval van 'n persoon opgeneem ingevolge artikel 3 van die Wet, die skriftelike toestemming van sodanige persoon deur homself gegee;

(b) in die geval van 'n persoon opgeneem ingevolge artikel 4 of 9 van die Wet, die skriftelike toestemming van 'n nabestaande van sodanige persoon;

(c) waar geen sodanige nabestaande beskikbaar is nie, die skriftelike toestemming van die amptelike *curator ad litem*.

(4) Die leukotomie moet net deur 'n geregistreerde neurochirurg uitgevoer word wat deur die paneel wat sodanige leukotomie aanbeveel het, benoem is.

(5) Geen leukotomie mag sonder die goedkeuring van die Sekretaris uitgevoer word nie.

Meganiese dwangmiddels

8. Meganiese dwangmiddels bedoel in artikel 69 (1) van die Wet, beteken alle instrumente en toestelle waardeur die bewegings van die liggaam of enigeen van die ledemate van 'n pasiënt beperk of belemmer word.

Ontslag van pasiënte

9. 'n Pasiënt in 'n inrigting, mits hy nie 'n Presidents-pasiënt of 'n geestesongestelde gevangene of 'n pasiënt in 'n maksimumveiligheidsafdeling of 'n pasiënt in 'n hospitaalgevangenis vir psigopate is nie, word geag gereed vir ontslag te wees en kan deur die geneesheer van sodanige inrigting ontslaan word wanneer hy na die mening van sodanige geneesheer dermate herstel het dat hy nie meer behandeling of versorging binne sodanige inrigting nodig het nie.

Ontslag na herstel van 'n maksimumveiligheidshospitaal

10. 'n Pasiënt in 'n maksimumveiligheidshospitaal wat nie 'n Presidents-pasiënt of 'n geestesongestelde gevangene is nie, word uit sodanige hospitaal ontslaan net op die aanbeveling van 'n paneel wat bestaan uit minstens 'n psigiater, 'n kliniese sielkundige en 'n geregistreerde maatskaplike werker (wat nie lede van die personeel van sodanige hospitaal is nie).

other persons and where psychiatric treatment has become a matter of urgency, such treatment shall be commenced immediately even before a report has been submitted. The urgency of the matter shall be certified by two medical practitioners, one of whom shall be a psychiatrist.

Leucotomy

7. (1) Any person who intends to perform a leucotomy upon a mentally ill person, shall, within a period not less than 30 days before the intended date of such leucotomy, inform the Secretary of such intention.

(2) The person intending to perform such leucotomy shall simultaneously furnish the Secretary with a medical report by a panel of at least three psychiatrists that in their opinion all other methods of treatment previously applied, have failed and that such leucotomy is therefore necessary. No such report shall be furnished before such mentally ill person has been admitted to a provincial hospital department of psychiatry or a State psychiatric hospital for observation and investigation to enable such report to be furnished.

(3) The Secretary shall also be provided with evidence that consent to the operation has been given by the following persons:

(a) In the case of a person received under section 3 of the Act, the written consent of such person given by himself;

(b) in the case of a person received under section 4 or 9 of the Act, the consent in writing of a near relative of such person;

(c) Where no such near relative is available the consent in writing of the official *curator ad litem*.

(4) The leucotomy shall be performed only by a registered neuro-surgeon who has been nominated by the panel which recommended such leucotomy.

(5) No leucotomy shall be performed without the approval of the Secretary.

Mechanical means of restraint

8. Mechanical means of restraint referred to in section 69 (1) of the Act means all instruments and appliances whereby the movements of the body or any of the limbs of a patient are restrained or impeded.

Discharge of patients

9. A patient in an institution, provided he is not a President's patient or a mentally ill prisoner or a patient in a maximum security section or a patient in a hospital prison for psychopaths shall be deemed to be fit for discharge and may be discharged by the medical practitioner of such institution when, in the opinion of such medical practitioner he has recovered to the extent that he is no longer in need of treatment or care within such institution.

Discharge on recovery from a maximum security hospital

10. A patient in a maximum security hospital, other than a President's patient or a mentally ill prisoner, shall be discharged from such hospital only on the recommendation of a panel consisting of at least a psychiatrist, a clinical psychologist and a registered social worker (not being members of the staff of such hospital).

Rekords

11. In elke inrigting moet die volgende rekords gehou word:

(a) 'n Register wat die toelating, ontslag, dood en oorplasing van elke pasiënt in sodanige inrigting en die afwesigheidsverlof aan sodanige pasiënt verleen en die ontsnappingsdade deur sodanige pasiënt.

(b) 'n Mediese rekord waarin inskrywings van alle inligting betreffende die fisieke en geestesgesondheid van die pasiënt, en rekords van behandelings wat voorgeskryf en gegee is, aangebring moet word. Elke verslag moet die datum waarop dit ingeskryf is en die volle handtekening van die persoon wat die inskrywing gemaak het, dra.

(c) Administratiewe rekords wat alle wetlike dokumente en kopieë van alle korrespondensie betreffende pasiënte moet bevat.

(d) 'n Rekord van elke verpligte inperking van 'n pasiënt alleen in 'n kamer met geslote deure gedurende die tydperk 10 vm. tot 5 nm.

(e) 'n Rekord van enige ernstige besering wat 'n pasiënt in sodanige inrigting opgedoen het.

(f) Die superintendent van sodanige inrigting moet elke maand op die vorm voorgeskryf by regulasie 26 'n opgawe van die getal pasiënte wat gedurende daardie maand in sodanige inrigting aangehou is, aan die Sekretaris verskaf.

Afwesigheidsverlof van 'n inrigting

12. (1) Die superintendent kan 'n pasiënt ingevolge 'n opnemingsbevel, wat nie 'n Presidentspasiënt of 'n veroordeelde gevangene is wat geestesongesteld is nie, toelaat om onder behoorlike beheer met verlof van 'n inrigting afwesig te wees vir sodanige tydperk van hoogstens 12 maande en op sodanige voorwaardes as wat hy goeë dink.

(2) 'n Tydperk van sodanige verlof kan van tyd tot tyd verleng word: Met dien verstande dat geen enkele verlengingstydperk 12 maande mag oorskry nie.

(3) Die afwesigheidsverlof kan te eniger tyd gedurende die tydperk van sodanige verlof deur die superintendent gekanselleer word, wat die persoon in wie se sorg die pasiënt geplaas is, skriftelik van sodanige kansellering en die redes daarvoor in kennis moet stel.

(4) Sodanige persoon moet die pasiënt binne 24 uur na ontvangs van sodanige kennisgewing na die inrigting terugbring. 'n Persoon wat versuim om dit te doen, begaan 'n misdryf.

(5) Indien 'n geneesheer, gedurende die tydperk wat 'n pasiënt met verlof afwesig is, aan die superintendent wat sodanige verlof verleen het, sertifiseer dat die pasiënt dermate herstel het dat hy nie meer versorging en beheer nodig het nie en dat hy met veiligheid in die sorg van 'n nabestaande, vriend of ander goedgekeurde persoon geplaas kan word, kan die superintendent sodanige pasiënt ontslaan.

(6) Indien 'n pasiënt afwesig met verlof nie na die verstryking van die verloftydperk of verlengde verlof terugkeer nie en indien hy intussen nie ontslaan is nie, moet met hom gehandel word asof hy ontsnap het.

Oorplasing van pasiënte

13. (1) Indien 'n superintendent van mening is dat 'n pasiënt ingevolge 'n opnemingsbevel, wat nie 'n Presidentspasiënt of 'n veroordeelde gevangene is wat geestesongesteld is nie, na 'n ander inrigting oorgeplaas behoort te word, moet sodanige superintendent van die superintendent van die inrigting waarheen hy sodanige pasiënt wil oorplaas, toestemming vir sodanige oorplasing en ook die magtiging van die Sekretaris tot sodanige oorplasing verkry.

Records

11. There shall be kept in every institution the following records:

(a) A register recording the admission, discharge, death and transfer of every patient in such institution and the leave of absence granted to and acts of escaping by such patient.

(b) A medical record, into which entries shall be made of all information concerning the physical and mental health of the patient, records of treatments which have been prescribed and administered. Every report shall carry the date on which it was entered and the full signature of the person who has made the entry.

(c) Administrative records which shall contain all legal documents and copies of all correspondence concerning patients.

(d) A record of every compulsory confinement of a patient in a room alone with locked doors and during the period 10 a.m. to 5 p.m.

(e) A record of any major injury sustained by a patient in such institution.

(f) The superintendent of such institution shall each month furnish the Secretary on the form prescribed by regulation 26 a return of the number of patients who have been detained in such institution during that month.

Absence on leave from institution

12. (1) The superintendent may permit any patient under a reception order, not being a President's patient or a convicted prisoner who is mentally ill, to be absent from an institution under proper control on leave for such period not exceeding 12 months and on such conditions as he thinks fit.

(2) Any period of such leave may be extended from time to time provided that no single period of extension shall exceed 12 months.

(3) The leave of absence may at any time during the period of such leave be cancelled by the superintendent, who shall give written notice of such cancellation and the reasons therefor to the person in whose charge the patient has been committed.

(4) Such person shall return the patient to the institution within 24 hours of receiving such notice. Any person who fails to do so shall be guilty of an offence.

(5) If, during the period of absence on leave of a patient, a medical practitioner certifies to the superintendent who granted such leave, that the patient has recovered to an extent that he no longer requires care and control and that he may safely be placed under the care of some relative, friend or other approved person, the superintendent may discharge such patient.

(6) If a patient absent on leave does not return at the expiration of the period of leave or extended leave and if in the meantime he has not been discharged, he shall be dealt with as if he had escaped.

Transfer of patients

13. (1) If a superintendent is of opinion that a patient under a reception order, not being a President's patient or a convicted prisoner who is mentally ill, should be transferred to another institution, such superintendent shall obtain consent for such transfer from the superintendent of the institution to which it is proposed to transfer such patient and shall also obtain the authority of the Secretary for such transfer.

(2) Geen Presidentspatiënt of 'n veroordeelde gevangene wat geestesongesteld is, mag van een staats hospitaal na 'n ander oorgeplaas word nie, tensy die Minister van Gevangenisde dit gelas.

(3) Wanneer 'n pasiënt van een inrigting of plek na 'n ander inrigting of plek oorgeplaas word, moet die superintendent of persoon in beheer van eersgenoemde inrigting of plek saam met die pasiënt 'n mediese verslag stuur wat 'n verklaring van sy liggaamsgesondheid bevat. (Dit moet veral enige siekte of tekens van onlangse besering vermeld). Hy moet die volgende ook saamstuur:

- (a) Die magtiging tot sodanige oorplasing;
- (b) die aanhoudingsbevel en ander dokumente wat op sodanige pasiënt betrekking het;
- (c) 'n kopie van die aantekeninge in die gevalboek;
- (d) 'n mediese sertifikaat dat die pasiënt aan geen besmetlike en aansteeklike siekte ly nie en dat hy in staat is om te reis.

Tydlike verwydering van pasiënte om gesondheidsredes

14. Die superintendent van 'n inrigting kan een of meer pasiënte wat nie Presidentspatiënte of veroordeelde gevangenes is wat geestesongesteld is nie, tydelik onder behoorlike sorg en beheer vir 'n spesifieke tydperk na 'n spesifieke plek verwyder ter wille van hulle fisieke gesondheid of vir psigiatryes aanvaarbare terapeutiese of ontspanningsaktiwiteite.

Onderhoudsgelde

15. (1) Die gelde betaalbaar ten opsigte van die onderhoud en behandeling van vrywillige pasiënte en pasiënte wat met toestemming opgeneem is in 'n ander staatsinrigting as 'n provinsiale hospitaal, is die gelde soos uiteengesit in die Eerste Bylae.

(2) Die volgende persone is vrygestel van die betaling van gelde:

- (a) 'n Maatskaplike pensioentrekker;
- (b) 'n pasiënt wie se mediese koste gedurende die jaar wat toelating tot 'n ander staatsinrigting as 'n provinsiale hospitaal voorafgaan, gelyk was aan die gelde wat betaal of betaalbaar is vir sy hospitalisasie vir 'n tydperk van drie maande;
- (c) sodanige pasiënte wat, op aanbeveling van 'n maatskaplike werker, na die mening van die superintendent sodanige gelde nie kan bekostig nie.

(3) Die hospitaalraad kan vertoë van 'n pasiënt of sy nabestaandes indien hulle nie met die besluit van die superintendent tevrede is nie, ontvang en oorweeg. Die beslissing van die raad is finaal.

Pasiënte in gelisensieerde inrigtings

16. (1) Die persoon in beheer van 'n gelisensieerde inrigting moet, binne 24 uur na die toelating, ontslag, oorplasing of dood van enige pasiënt toegelaat tot sodanige inrigting, kennisgewings daarvan aan die Sekretaris stuur.

(2) Die persoon in beheer moet binne 24 uur na die ontsnapping of hergevangening van 'n pasiënt in 'n gelisensieerde inrigting, 'n kennisgewing daarvan aan die nabestaandes en die polisie stuur. Indien sodanige ontsnapping en hergevangening in die geval van 'n persoon opgeneem ingevolge 'n opnemingsbevel, voor die uitreiking van 'n bevel deur 'n regter, moet 'n kennisgewing van die ontsnapping en hergevangening ook binne 24 uur aan die amptelike *curator ad litem* gestuur word.

(2) No President's patient or a convicted prisoner who is mentally ill shall be transferred from one State hospital to another unless ordered by the Minister of Prisons.

(3) Whenever a patient is transferred from one institution or place to any other institution or place, the superintendent or person in charge of the first-mentioned institution or place shall transmit with the patient a medical report embodying a statement of his bodily health (in particular noting any disease or marks of recent injury). He shall also transmit—

- (a) the authority for such transfer;
- (b) the detention order and other papers relating to such patient;
- (c) a copy of the case book notes;
- (d) a medical certificate that the patient is free from infectious and contagious disease and is fit to travel.

Temporary removal of patients for benefit of health

14. The superintendent of an institution may temporarily remove, under proper care and control, one or more patients, not being President's patients or convicted prisoners who are mentally ill, to a specific place for a specific period for the benefit of their bodily health or for psychiatrically acceptable therapeutic or recreational activities.

Fees for maintenance

15. (1) The fees payable in respect of the maintenance and treatment of voluntary patients and patients who by consent are admitted to a State institution other than a provincial hospital shall be the fees as set out in the First Schedule.

(2) The following persons shall be exempt from paying fees:

- (a) A social pensioner;
- (b) a patient whose medical expenses within the year preceding admission to a State institution other than a provincial hospital were equivalent to fees paid or payable for his hospitalisation for a period of three months;
- (c) such patients who, on the recommendation of a social worker, in the opinion of the superintendent are unable to afford such fees.

(3) The hospital board may receive and consider representations from a patient or his near relatives where they are dissatisfied with the resolution of the superintendent. The decision of the board shall be final.

Patients in licensed institutions

16. (1) The person in charge of a licensed institution shall in respect of any patient admitted to such institution forward to the Secretary notices of the admission, discharge, transfer or death of such patient within 24 hours of such occurrence.

(2) Within 24 hours of the escape or recapture of a patient in a licensed institution, the person in charge shall forward to the near relatives and the police a notice thereof. If such escape and recapture in the case of a person received under a reception order, occurs prior to the issue of a Judge's order, notice of the escape and recapture shall also be sent to the official *curator ad litem* within 24 hours.

Pasiënte onder uitsluitende sorg

17. (1) Die huishoudingshoof wat toesig oor 'n enkele pasiënt het, moet binne 24 uur na die toelating, ontslag, oorpasing of dood van sodanige pasiënt 'n kennisgewing daarvan aan die landdros stuur.

(2) Die landdros moet sodanige kennisgewings aan die Sekretaris van Gesondheid stuur.

(3) Binne 24 uur na die ontsnapping of hergevangening van 'n enkele pasiënt moet die persoon in beheer 'n kennisgewing daarvan aan die landdros stuur. Indien dié ontsnapping of hergevangening voor die uitreiking van 'n bevel deur 'n regter plaasvind, moet 'n kennisgewing van die ontsnapping en hergevangening ook binne 24 uur deur die landdros aan die amptelike *curator ad litem* gestuur word.

(4) Die landdros word hierby gemagtig om 'n geneesheer aan te stel om 'n enkele pasiënt minstens een keer elke 12 maande te besoek.

(5) Daar moet een maal per jaar 'n verslag oor die geestes- en liggaamstoestand van die pasiënt op die vorm voorgeskryf by regulasie 26 by die landdros ingedien word, saam met 'n verslag deur 'n maatskaplike werker of psigiatrisse verpleegster aangewys deur die landdros, oor die geskiktheid van sodanige woonhuis vir die voortgesette aanhouding van die pasiënt.

(6) In elke woonplek waar 'n enkele pasiënt aangehou word, moet die volgende gehou word:

(a) 'n Geneesheersbesoekboek waarin die geneesheer aangestel kragtens regulasie 17 (4) 'n verslag oor die geestes- en liggaamstoestand waarin hy die pasiënt aantref het, moet aanbring;

(b) 'n register van dwang met meganiese middels waarin die aantekening voorgeskryf in artikel 69 (1) (c) van die Wet, gehou moet word.

Afwesigheidsverlof van gelisensieerde inrigting of private woning

18. (1) Die huishoudingshoof van 'n woning waarin 'n pasiënt in uitsluitende sorg aangehou word of die persoon in beheer van 'n gelisensieerde inrigting kan, op aanbeveling van die geneesheer wat die pasiënt behandel, die pasiënt toelaat om onder behoorlike beheer met verlof van sodanige woning of inrigting afwesig te wees vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en op sodanige voorwaardes as wat die geneesheer goedvind.

(2) Kennisgewing van die verlening van sodanige verlof moet deur die persoon wat dié verlof verleen binne 24 uur na die vertrek van die pasiënt in die geval van 'n gelisensieerde inrigting aan die Sekretaris gestuur word en, in die geval van 'n pasiënt in uitsluitende sorg, aan die landdros.

Oorpasing van enkele pasiënte

19. (1) Behoudens die bepalings van regulasie 19 (2), mag 'n enkele pasiënt nie na die sorg of toesig van 'n ander persoon of na 'n inrigting of ander plek oorgeplaas word sonder die voorafverkreë magtiging van die landdros nie.

(2) Die voorafverkreë toestemming van die landdros is nie nodig vir die oorpasing van 'n enkele pasiënt na 'n inrigting as die geval dringend is en 'n geneesheer dit as sodanig sertifiseer nie, en indien die persoon in wies bewaring die pasiënt is, suksesvol by die superintendent van die inrigting om die oorpasing van sodanige pasiënt na daardie inrigting aansoek te doen het. Die landdros moet binne 24 uur van sodanige oorpasing in kennis gestel word.

Patients in single care

17. (1) The householder who has charge of a single patient shall forward to the magistrate notice of the admission, discharge, transfer or death of such patient within 24 hours of such occurrence.

(2) The magistrate shall forward such notices to the Secretary for Health.

(3) Within 24 hours of the escape or recapture of a single patient the person in charge shall forward to the magistrate a notice thereof. If such escape or recapture occurs prior to the issue of a Judge's order, notice of the escape and recapture should also be sent to the official *curator ad litem* within 24 hours by the magistrate.

(4) The magistrate is hereby authorised to appoint a medical practitioner to visit a single patient at least once every 12 months.

(5) Once in each year a report on the mental and bodily condition shall be made to the magistrate on the form prescribed by regulation 26 together with a report as to the suitability of such dwelling for the continued detention of the patient by a social worker or psychiatric nurse designated by the magistrate.

(6) There shall be kept in every dwelling where a single patient is detained—

(a) a medical practitioner's visiting book in which the medical practitioner appointed in terms of regulation 17 (4) shall record a report on the mental and bodily condition in which he found the patient;

(b) a register of restraint by mechanical means in which shall be kept the record prescribed in section 69 (1) (c) of the Act.

Absence on leave from licensed institution or dwelling

18. (1) The householder of a dwelling in which a patient is detained in single care or the person in charge of a licensed institution may, on the recommendation of the medical practitioner attending the patient, permit the patient to be absent on leave from such dwelling or institution under proper control for a period not exceeding three months and on such conditions as the medical practitioner thinks fit.

(2) Notification of the granting of such leave shall be transmitted to the Secretary by the person granting the leave within 24 hours of the departure of the patient in the case of a licensed institution and to the magistrate in the case of a patient in single care.

Transfer of single patients

19. (1) Subject to the provisions of regulation 19 (2), a single patient shall not be transferred to the care or charge of another person or to an institution or other place without the prior authority of the magistrate.

(2) For the transfer of a single patient to an institution, the prior consent of the magistrate shall not be necessary if the case is one of urgency, certified as such by a medical practitioner and if the custodian of the patient has successfully applied to the superintendent of the institution for the transfer of such patient to such institution. The magistrate shall within 24 hours be informed of such transfer.

Sertifikaat en kennisgewing van ontslag uit gelisensieerde inrigtings

20. Wanneer 'n pasiënt uit 'n gelisensieerde inrigting ontslaan word, moet die geneesheer wat sodanige pasiënt behandel, 'n sertifikaat uitreik waarin hy moet meld of sodanige pasiënt herstel of verbeter het of nie en hy moet ook meld of sodanige pasiënt na sy mening in staat is om sy eie sake te behartig of nie. Die persoon in beheer van sodanige inrigting moet sodanige sertifikaat aan die Sekretaris stuur binne 14 dae nadat hy dit ontvang het.

21. Enige pasiënt in 'n gelisensieerde inrigting kan te eniger tyd op bevel van die Sekretaris ontslaan word.

Adresverandering van persoon wat toesig het oor 'n enkele pasiënt

22. Enige persoon wat toesig het oor 'n enkele pasiënt en wat van plan is om die woning waarin sodanige pasiënt aangehou word, te verander, en om sodanige pasiënt na 'n nuwe woning te verwyder, mag dit doen alleen nadat hy die landdros of Sekretaris van sodanige voorneme in kennis gestel het.

Lisensies vir gelisensieerde inrigtings

23. (1) Geen gelde word gehef vir 'n lisensie wat die opneming en aanhouding van 'n getal van hoogstens vier pasiënte in 'n plek magtig nie en geen gelde mag betaal word ten opsigte van 'n plek wat aangehou of beheer word deur 'n organisasie wat in volge die Nasionale Welsynswet, 1965 (Wet 79 van 1965), geregistreer is nie.

(2) Die gelde vir 'n lisensie wat die opneming en aanhouding van meer as vier pasiënte magtig, is R50.

24. Geen strukturele byvoeging of verandering aan, in of van 'n gelisensieerde inrigting mag gemaak word met die doel om bykomende pasiënte te huisves nie, tensy die Sekretaris vooraf skriftelik van die voorgestelde byvoeging of verandering in kennis gestel is en die kennisgewing vergesel gaan van 'n plan van sodanige byvoeging of verandering wat die hoogte, lengte en breedte van elke kamer toon, asook van 'n verklaring van die doel waarvoor elke sodanige kamer gebruik gaan word, en sy toestemming vir sodanige byvoeging of verandering verkry is.

25. Indien 'n gelisensieerde inrigting deur brand vernietig of beskadig word of andersins ongeskik gemaak word vir die huisvesting van pasiënte wat daarin aangehou word, kan die lisensiehouer tydelike huisvesting vir sodanige pasiënte in sodanige plek of plekke as wat hy goeie vind, verskaf, en moet hy, so gou moontlik na sodanige vernietiging of beskadiging, die Sekretaris daarvan en van die aard van sodanige tydelike huisvesting in kennis stel.

Vorms

26. Die vorms gespesifiseer in die Tweede Bylae moet gebruik word vir doeleindes van die Wet op Geestesgesondheid, 1973, en van voorgaande regulasies.

ALGEMENE OPMERKINGS

Psigopate

1. Wanneer 'n mediese sertifikaat ingevolge artikel 9 (1) van die Wet uitgereik is waarin daar gesertifiseer word dat 'n persoon aan 'n psigopatiese steuring ly, moet die volgende bykomende verslae ook ingedien word vir oorweging deur die landdros voordat hy 'n opnemingsbevel uitreik:

(a) 'n Verslag deur 'n geregistreerde maatskaplike werker waarin aangedui word dat sodanige persoon abnormaal aggressiewe of ernstige onverantwoordelike gedrag sedert 'n ouderdom jonger as 18 jaar geopenbaar het en dat dit noodsaaklik is dat sodanige persoon beheer en, indien moontlik, behandel moet word.

Certificate and notice of discharge from licensed institutions

20. When a patient is discharged from a licensed institution the medical practitioner attending such patient shall give a certificate in which he shall state whether or not such patient has recovered or improved and he shall also state whether in his opinion such patient is or is not capable of managing his own affairs. The person in charge of such institution shall within 14 days after receipt thereof forward such certificate to the Secretary.

21. Any patient in a licensed institution may at any time be discharged on the order of the Secretary.

Change of address of custodian of single patient

22. Any person having the charge of a single patient who intends to change the dwelling in which such patient is detained and to remove such patient to any new dwelling shall do so only after having given notice to the magistrate or Secretary of such intention.

Licences for licensed institutions

23. (1) No fee shall be charged for a licence authorising the reception and detention in a place of a number not exceeding four patients and no fee shall be paid in respect of any place kept or controlled by any organisation registered in terms of the National Welfare Act, 1965 (Act 79 of 1965).

(2) The fee for a licence authorising the reception and detention of more than four patients shall be R50.

24. No structural addition or alteration shall be made to, in or of any licensed institution for the purpose of accommodating additional patients unless prior notice in writing of the proposed addition or alteration accompanied by a plan of such addition or alteration showing the height, length and breadth of every room and a statement as to the use to which such room is intended to be put has been given to the Secretary and his consent to such addition or alteration has been obtained.

25. If any licensed institution is destroyed or damaged by fire or is otherwise rendered unfit for the accommodation of patients detained therein, the licensee may provide temporary accommodation for such patients in such place or places as he thinks fit, and shall, as soon as possible after such destruction or damage, notify the Secretary thereof and of the nature of such temporary accommodation.

Forms

26. The forms specified in the Second Schedule shall be used for the purposes of the Mental Health Act, 1973, and of the foregoing regulations.

GENERAL REMARKS

Psychopaths

1. Whenever a medical certificate has been issued in terms of section 9 (1) of the Act in which it is certified that a person suffers from a psychopathic disorder, the following additional reports shall also be submitted to the magistrate for consideration before the reception order is issued:

(a) A report from a registered social worker in which it must be indicated that such person has displayed abnormally aggressive or seriously irresponsible conduct from before the age of 18 years and that it is essential for such person to be controlled and, if possible, treated.

(b) 'n Verslag deur 'n psigiater en 'n kliniese sielkundige.

2. Sodanige persoon behou die reg op regsverteewoordiging.

3. Sodanige persoon moet tot 'n maksimumveiligheidspsigiatrïehospitaal toegelaat word as daar geen kriminele aanklag teen hom is nie.

4. Nadat 'n bevel vir verdere aanhouding ingevolge artikel 19 (1) (a) van die Wet uitgereik is, moet die superintendent minstens een maal elke 12 maande die geestestoestand van sodanige persoon heroorweeg, en hy kan op die bevindings van sodanige heroorweging handel.

Maksimumveiligheidsfasiliteite

Maksimumveiligheidspsigiatrïehospitale word deur die Departement van Gesondheid voorsien vir die aanhouding en behandeling van psigopate wat hulle vrywillig aan behandeling onderwerp of wat kragtens 'n opnemingsbevel toegelaat word. Presidentspasiente wat gevaarlik maar nie as psigopate gesertifiseer is nie, moet ook in sodanige hospitale opgeneem, aangehou en behandel word. Gevangenes wat as psigopate gesertifiseer is, moet in hospitaalgevangenis vir psigopate soos bepaal in artikel 1 (xii) van die Wet, aangehou word.

EERSTE BYLAE

Die gelde betaalbaar kragtens regulasie 15 is soos volg:

(a) *Nie-Blankes:*

(i) *Binnepasiënte:*

Volgens bruto inkomste:

R0-R500 per jaar: R1 by opneming.

R501-R1 000 per jaar: R1 per dag.

Bo R1 000 per jaar: R2 per dag.

Na 30 dae: Herklassifikasie van pasiënte na die volgende laer kategorieë.

(ii) *Buitepasiënte:*

50c per besoek.

Herklassifikasie van pasiënte na vyf besoeke.

(b) *Blankes:*

(i) *Toelatingsgelde (vooruitbetaalbaar):*

Volgens bruto inkomste:

R0-R600 per jaar: R1.

R601-R1 200 per jaar: R2.

R1 201 en meer per jaar: R3.

(ii) *Daaglikse onderhoudsgelde:*

Volgens bruto inkomste:

R0-R1 200 per jaar: Gratis.

R1 201-R2 400 per jaar: 50c per dag.

R2 401-R3 600 per jaar: R1 per dag.

R3 601 en meer per jaar: R2 per dag.

Kortings:

Oor 30 dae: 25 persent.

Oor 60 dae: 50 persent.

Oor 180 dae: 100 persent.

(iii) *Buitepasiënte:*

Volgens bruto inkomste:

R0-R1 200 per jaar: 50c per besoek.

R1 201-R2 400 per jaar: R1 per besoek.

R2 401 en meer per jaar: R2 per besoek.

(b) A report from a psychiatrist and a clinical psychologist.

2. Such person retains the right of legal representation.

3. Such person shall be admitted to a maximum security psychiatric hospital when there is no criminal charge against him.

4. Once an order for further detention has been issued in terms of section 19 (1) (a) of the Act, the superintendent shall review the mental condition of such person at least once every 12 months, and he may act in accordance with the findings of such review.

Maximum security facilities

Maximum security psychiatric hospitals are provided by the Department of Health for the detention and treatment of psychopaths who submit themselves voluntarily for treatment or who are admitted under a reception order. President's patients who are dangerous but not certified as psychopaths shall also be admitted, detained and treated in such hospitals. Prisoners who have been certified as psychopaths shall be detained in hospital prisons for psychopaths as defined in section 1 (iv) of the Act.

FIRST SCHEDULE

The fees payable under regulation 15 shall be as follows:

(a) *Non-Whites:*

(i) *In-patients:*

According to gross income:

R0-R500 per annum: R1 on admission.

R501-R1 000 per annum: R1 per day.

Over R1 000 per annum: R2 per day.

After 30 days: Re-classification of patients to the following lower categories.

(ii) *Out-patients:*

50c per visit.

Re-classification of patients after five visits.

(b) *Whites:*

(i) *Admission fees (payable in advance):*

According to gross income:

R0-R600 per annum: R1.

R601-R1 200 per annum: R2.

R1 201 and over per annum: R3.

(ii) *Daily maintenance fees:*

According to gross income:

R0-R1 200 per annum: Free.

R1 201-R2 400 per annum: 50c per day.

R2 401-R3 600 per annum: R1 per day.

R3 601 and over per annum: R2 per day.

Rebates:

Over 30 days: 25 per cent.

Over 60 days: 50 per cent.

Over 180 days: 100 per cent.

(iii) *Out-patients:*

According to gross income:

R0-R1 200 per annum: 50c per visit.

R1 201-R2 400 per annum: R1 per visit.

R2 401 and over per annum: R2 per visit.

Kortings:

Na een jaar of 12 besoeke: 20 persent.
Na twee jaar of 24 besoeke: 50 persent.
Na drie jaar of 36 besoeke: 100 persent.

Daar word verder goedgekeur dat:

(c) Die gelde wat van toepassing is op pasiënte wat van buite die Republiek afkomstig is op R2 en R1 per dag vir onderskeidelik Blanke en Nie-Blanke pasiënte vasgestel word.

Rebates:

After one year or 12 visits: 20 per cent.
After two years or 24 visits: 50 per cent.
After three years or 36 visits: 100 per cent.

It is further approved that:

(c) The fees applicable to patients from outside the Republic shall be R2 and R1 per day for White and Non-White patients, respectively.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

AANSOEK OM 'N OPNEMINGSBEVEL
APPLICATION FOR A RECEPTION ORDER

(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikel 8)
(Mental Health Act, 1973, section 8)

Aan die landdros te.....
To the magistrate at

Familienaam van pasiënt.....
Surname of patient

Voorname van pasiënt.....
First names of patient

Geboortedatum.....of geskatte ouderdom.....
Date of birth or estimated age

Beroep.....Huwelikstaat.....
Occupation Marital status

Woonadres.....
Residential address

Ek, die ondergetekende, is van mening dat bogenoemde aan 'n geestesongesteldheid ly, om die volgende redes:
I, the undersigned, am of the opinion that the above-mentioned person is suffering from a mental illness, for the following reasons:

(i) Algemene gedrag en optrede.....
General behaviour and conduct

(ii) Die volgende spesifieke bykomende probleme toon:
Displays the following specific additional problems:

- (a) Dwelmiddelverslaafdheid..... Ja/Nee.....
Drug addiction Yes/No
- (b) Misbruik van alkohol..... Ja/Nee.....
Abuse of alcohol Yes/No
- (c) Selfmoordneigings..... Ja/Nee.....
Suicidal tendencies Yes/No
- (d) Gevaarlik vir ander..... Ja/Nee.....
Dangerous to others Yes/No
- (e) Vorige aanvalle van geestesongesteldheid..... Ja/Nee.....
Previous attacks of mental illness Yes/No

VERKLARING/AFFIDAVIT

Ek, die ondergetekende en applikant, bevestig hierby dat:
I, the undersigned and applicant, hereby affirm that:

- * (a) Ek ouer is as agtien jaar.
I am older than eighteen years.
- * (b) Ek die pasiënt binne sewe dae van die datum van die aansoek gesien het.
I have seen the patient within seven days of the date of this application.
- * (c) Ek 'n familielid is, naamlik.....
I am a relative, being
- * (d) Ek nie verwant is nie, naamlik.....
I am not related, being

Handtekening.....
Signature of applicant

Bostaande verklaring is voor my plegtig bevestig of beëdig te.....
The above statement was solemnly declared or sworn to before me at

.....
Die verklaarder erken dat *hy/sy ten volle op hoogte is van die inhoud van hierdie verklaring en dit begryp. Hierdie
The dependant has acknowledged that *he/she knows and understands the contents of this affidavit which was *sworn
verklaring is *beëdig/bevestig voor my.
to/affirmed before me.

.....
Vrederegter of Kommissaris van Ede
Justice of the Peace or Commissioner of Oaths

Datum.....
Date

* Skrap wat nie van toepassing is nie.
Delete whichever is not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
MEDIËSE SERTIFIKAAT KRAGTENS DIE WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973
(Artikels 8, 12 en 22)

Volle naam van pasiënt.....

Geboortedatum.....of geskatte ouderdom.....

Huwelikstaat.....Opvoedkundige peil.....

Woonadres.....

Datum van ondersoek.....Plek van ondersoek.....

i. Faktore wat na u oordeel tot die geestesongesteldheid aanleiding gegee het:

- (a) Werkloosheid Ja/Nee.....
- (b) Epilepsie..... Ja/Nee.....
- (c) Ernstige hoofbesering..... Ja/Nee.....
- (d) Alkohol-/Dwelmmiddel..... Ja/Nee.....
- (e) Geskiedenis van geestesongesteldheid in die familie..... Ja/Nee.....
- (f) Ander..... Ja/Nee.....

Indien die antwoord "Ja" is op enige van bogenoemde, gee meer besonderhede.....

ii. Inligting deur ander persone wat op geestesongesteldheid dui. Noem ook name en adresse van die persone wat inligting verskaf.....

iii. Algemene liggaamlike gesondheid:

(a).....

G 2/2

(b) Is daar tekens van beserings? Ja/Nee.....

(c) Is daar tekens van oordraagbare siekte? Ja/Nee.....

Indien die antwoord op (b) of (c) "Ja" is, gee meer besonderhede.....

iv. Feite aangaande die geestestoestand van die pasiënt wat by vorige geleentheid waargeneem is (Meld datums en plekke)

v. Geestestoestand van die pasiënt ten tyde van huidige ondersoek.....

vi. Behandeling toegepas vir geestestoestand.....

vii. Soort geestesongesteldheid.....

Kodenummer.....

(Raadpleeg Afdeling V van die Handleiding vir Statistiese Indeling van Siektes van die Departement van Statistiek) Indien 'n diagnose van 'n psigopatiese steuring gemaak word, moet daar op die algemene aanbevelings in die regulasies gelet word.

viii. Volgens my oordeel is genoemde persoon Geneig tot manslag Ja/Nee.....

Geneig tot selfmoord Ja/Nee.....

Gevaarlik Ja/Nee.....

Indien "Ja", lig toe.....

Indien "Nee", dui aan waarom pasiënt nie kragtens artikels 3 en 4 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973, opgeneem kan word nie.....

Datum.....

Handtekening

Plek.....

Naam in blokletters

Kwalifikasies

VERKLARING

Hierby verklaar ek, die ondergetekende, dat ek.....

.....ingevolge artikel,
(naam van pasiënt)

22 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973, ondersoek het en dat ek nie ingevolge artikel 23 van genoemde Wet verbied word om so 'n ondersoek uit te voer en 'n mediese sertifikaat te verstrek nie.

Ek sertifiseer verder—

- * (1) dat dit 'n dringende geval is waar die pasiënt kragtens artikel 12(1) onmiddellik in 'n inrigting opgeneem moet word, en dat ek die pasiënt gedurende die afgelope twee dae gesien het;
- * (2) dat die pasiënt behandeling nodig het maar onwillig is om dit te ondergaan en dat hy/sy kragtens 'n opnemingsbevel in 'n inrigting opgeneem moet word kragtens artikel 9 van die Wet;
- * (3) dat daar geen mediese rede bestaan waarom die pasiënt nie as 'n vrywillig pasiënt/pasiënt met toestemming sonder 'n opnemeingsbevel in 'n inrigting opgeneem kan word nie.

Datum.....

.....
Handtekening

Plek.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTMENT OF HEALTH
MEDICAL CERTIFICATE UNDER THE MENTAL HEALTH ACT, 1973
(Sections 8, 12 and 22)

Full name of patient.....

Date of birth..... or estimated age.....

Marital status..... Educational level.....

Residential address.....

Date of examination..... Place of examination.....

i. Factors which in your opinion gave rise to the mental illness:

(a) Unemployment..... Yes/No.....

(b) Epilepsy..... Yes/No.....

(c) Severe head injury..... Yes/No.....

(d) Alcohol/drug problem..... Yes/No.....

(e) Family history of mental illness..... Yes/No.....

(f) Other..... Yes/No.....

If the answer to any of the above is "Yes", give further particulars.....

ii. Information furnished by other persons, indicating mental illness. State the names and addresses of the persons furnishing information.....

iii. General physical health:

(a)

(b) Are there signs of injuries?..... Yes/No.....

(c) Are there signs of communicable disease?..... Yes/No.....

If the answer to (b) or (c) is "Yes", give further particulars.....

.....

iv. Facts concerning the mental condition of the patient which were observed on previous occasions (State dates and places)

.....

v. Mental condition of the patient at the time of the present examination.....

.....

vi. Treatment applied for mental condition.....

.....

vii. Type of mental illness.....

.....

Code No.....

(Refer to section V of the Guide to the Statistical Classification of Diseases of the Department of Statistics)

If a diagnosis of psychopathic disorder is made, attention should be given to the general recommendations in the regulations.

viii. In my opinion the above-mentioned person Has homicidal tendencies..... Yes/No.....

Has suicidal tendencies..... Yes/No.....

Is dangerous..... Yes/No.....

If the answer is "Yes", elucidate.....

.....

If the answer is "No", indicate why the patient cannot be received under sections 3 and 4 of the Mental Health Act, 1973.....

.....

Date.....

Signature

Place.....

Name in block letters

Qualifications

DECLARATION

I, the undersigned, hereby declare the I have examined.....

.....under section 22
(name of patient)

of the Mental Health Act, 1973, and that I am not prohibited under section 23 of the said Act from making such an examination and giving a medical certificate.

I also certify—

- * (1) that this is a case of urgency where the patient must be received in an institution immediately under section 12 (1) and where I have seen the patient personally during the past two days;
- * (2) that the patient requires treatment but is unwilling to submit himself/herself to treatment and that he/she had to be admitted to an institution under a Reception Order under section 9 of the Act;
- * (3) that there is no medical reason why the patient should not be received into an institution without a Reception Order, as a voluntary patient/patient by consent.

Date.....

.....
Signature

Place.....

* Delete whichever is not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

OPNEMINGSBEVEL

(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikel 9)

*NADEMAAL daar aan my ⁽¹⁾.....

landdros van die distrik.....

te kenne gegee is dat ⁽²⁾.....

geestesongesteld is en nademaal⁽³⁾.....

en ⁽³⁾.....

geneeshere, genoemde ⁽²⁾.....

ondersoek en sertifikate tómtrent sy/haar geestestoestand aan my verskaf het:

EN NADEMAAL ek na oorweging van die sertifikate van genoemde geneeshere/geneesheer en na behoorlike ondersoek oortuig is dat genoemde ⁽²⁾.....

geestesongesteld is, en aan.....

ly.

Verder—

- ‡(a) is hy/sy nie onder behoorlike beheer nie; en (i) 'n gevaar vir homself/(ii) 'n gevaar vir ander is;
- (b) toon hy/sy neiging tot selfmoord;
- (c) weier hy/sy alle redelike samewerking tot behandeling;

DEPARTMENT OF HEALTH

RECEPTION ORDER

(Mental Health Act, 1973, section 9)

*WHEREAS it has been made to appear to me ⁽¹⁾.....

.....
magistrate of the district of.....

that ⁽²⁾.....

of.....

.....
is deemed to be mentally ill and whereas ⁽³⁾.....

.....
and ⁽³⁾.....

medical practitioners, has/have examined the said ⁽²⁾.....

.....
and has/have furnished me with certificates †as to his/her mental condition:

AND WHEREAS upon consideration of the certificates of the said medical practitioner(s) and after due inquiry I am satisfied that the said ⁽²⁾.....

.....
is mentally ill and suffers from.....

.....
Further he/she—

- ‡(a) is not under proper control and; is dangerous (i) to himself (ii) to others;
- (b) is of suicidal tendency;
- (c) has refused allreasonable co-operation for treatment;

G 2/3

(d) has been guilty of indecent behaviour in public;

(e) is subject to abnormally aggressive behaviour as a result of a psychopathic disorder (please refer to general recommendation contained in regulations related to psychopaths).

I do hereby direct you ⁽¹⁾.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

to receive the said ⁽²⁾.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

and to detain him/her in ⁽³⁾§.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

for a period not exceeding six weeks, subject to such further order as may be made in regard to him/her.

Given under my Hand at.....

this..... day of..... 19.....

.....
Magistrate

(1) Insert name of magistrate.

(2) Insert name of person.

(3) Insert name of medical practitioners or practitioner.

(4) Insert designation, if any, or otherwise name of person to whom patient is to be delivered.

(5) Insert name of psychiatric hospital or other place of detention.

* All proceedings relating to the issue of a Reception Order shall be conducted in private [section 9 (8)].

† No medical certificate can be accepted for the purpose of this order unless the certifying practitioner has personally examined the patient not more than 14 days before the date of the order [section 9 (4)].

‡ NOTE.—The clauses (a), (b), (c), (d) and phrases applying to the case to be retained and the alternative clauses and phrases ruled out. In cases which have been dealt with in the first instance under section 12, only the circumstances existing before the issue of the Urgency Order should be dealt with here.

§ (a) No patient shall be committed to a prison unless it is impossible to remove him immediately to an institution and the magistrate is satisfied that he cannot be otherwise controlled [section 9 (6)].

(b) If the patient is committed to single care with the concurrence of the certifying medical practitioners, they should be requested to add the following clause to their certificates: "I further certify that it is safe and convenient that the patient should be received and detained as a single patient by (specify name and address of proposed custodian)" [section 10 (2)].

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

**DRINGENDE AANSOEK OM OPNEMING IN 'N INRIGTING VAN 'N PERSOON WAT VOLGENS BEWERING
GEESTESONGESTELD IS, VOORDAT 'N OPNEMINGSBEVEL VERKRY KAN WORD**

**URGENT APPLICATION FOR RECEPTION IN INSTITUTION OF A PERSON ALLEGED TO BE MENTALLY
ILL, BEFORE A RECEPTION ORDER CAN BE OBTAINED**

(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikel 12)
(Mental Health Act, 1973, section 12)

Aan die Superintendent van (naam van inrigting).....
To the Superintendent of (name of institution)

Familienaam van pasiënt.....
Surname of patient

Voorname van pasiënt.....
First names of patient

Geboortedatum.....of geskatte ouderdom.....
Date of birth or estimated age

Beroep.....Huwelikstaat.....
Occupation Marital status

Woonadres.....
Residential address

Ek, die ondergetekende, is van mening dat bogenoemde aan 'n geestesongesteldheid ly, om die volgende redes:
I, the undersigned, am of the opinion that the above-named person is suffering from a mental illness, for the following reasons:

(i) Algemene gedrag en optrede.
General behaviour and conduct.

(ii) Die volgende spesifieke bykomende probleme toon:
Displays the following specific additional problems:

- (a) Dwelmmiddelverslaafdheid.....Ja/Nee.....
Drug addiction Yes/No
- (b) Misbruik van alkohol.....Ja/Nee.....
Abuse of alcohol Yes/No
- (c) Selfmoordneigings.....Ja/Nee.....
Suicidal tendencies Yes/No
- (d) Gevaarlik vir ander.....Ja/Nee.....
Dangerous to others Yes/No
- (e) Vorige aanvalle van geestesongesteldheid.....Ja/Nee.....
Previous attacks of mental illness Yes/No

Indien antwoord "Ja" is, gee verdere besonderhede.....
If the answer is "Yes", give further particulars

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ek kan ook die volgende redes meld wat daarop dui dat die pasiënt so ongesteld is dat hy dringend behandeling moet
I can also furnish the following reasons which indicate that the patient is so ill that he is in urgent need of treatment,
ontvang, wat nie kan wag totdat die gewone roetine vir opneming afgehandel is nie.....
which should not be delayed by formalities

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ek heg ook 'n mediese sertifikaat aan van dr.....
I also attach a medical certificate by Dr

gedateer die..... van..... 19.....
dated the..... of.....

Op grond van bogenoemde feite doen ek hierby aansoek om die dringende opneming van (naam van pasiënt).....
On the grounds of the above-mentioned facts, I hereby apply for the urgent admission of (name of patient)

.....
.....

in die (naam van inrigting).....
to the (name of institution)

vir die geestesongesteldheid wat hom 'n gevaar vir homself/die gemeenskap maak sodat hy onder behandeling en versorging
for the mental illness which causes him to be a danger to himself/the community, so that he must be placed under care and
geplaas kan word voordat 'n opnemingsbevel uitgereik is.
treatment before a reception order can be issued.

Datum/Date.....

Handtekening/Signature

Plek/Place.....

**VERKLARING
AFFIDAVIT**

Ek is ouer as 18 jaar en het hierdie pasiënt gedurende die afgelope twee dae persoonlik gesien, naamlik op.....
I am older than 18 years and have seen the patient during the past two days, namely on the

.....
.....

Gedateer te....., op hede die.....dag
Dated at..... this..... day

van.....19.....
of

.....
Handtekening/Signature

Bostaande verklaring is in my teenwoordigheid plegtig bevestig of beëdig te.....
The above statement was solemnly declared or sworn to before me at

.....

Datum/Date.....

.....
*Vrederegter of Kommissaris van Ede
Justice of the Peace or Commissioner of Oaths*

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

BEVEL VIR DIE VERDERE AANHOUDING VAN 'N PASIËNT
ORDER FOR FURTHER DETENTION OF PATIENT

(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikel 19)
(Mental Health Act, 1973, section 19)

In die Hooggeregshof van Suid-Afrika
In the Supreme Court of South Africa

(.....Afdeling)
(.....Division)

In die geval van (hieronder die "pasiënt" genoem).....
In the matter of (hereinafter referred to as the "patient")

wat op die oomblik aangehou word in die.....
at present detained in the

kragtens 'n bevel van die landdros,.....
by order of the magistrate,

gedateer die..... dag van.....19.....
dated the day of

uitgereik ooreenkomstig artikel.....
issued under section

van die Wet op Geestesgesondheid, 1973.
of the Mental Health Act, 1973.

HIERBY WORD GELAS:
IT IS ORDERED:

Dat genoemde.....
That the said

(die pasiënt) verder as 'n pasiënt aangehou word in 'n inrigting soos omskryf in Wet 18 van 1973 totdat genoemde pasiënt
(the patient) be further detained as a patient in an institution as defined by Act 18 of 1973 until the said patient be recovered

herstel is of wettig ontslaan word.
or shall be otherwise legally discharged.

Op las van Sy Edele Regter.....
By Order of the Honourable Mr Justice

gedateer in kamers op hede die..... dag van.....19.....
bearing date in chambers this day of

.....
Griffier / Registrar

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

PERIODIEKE VERSLAG No. OOR 'N GEESTESONGESTELDE PASIËNT

(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikels 25 en 35)

Inrigting of ander plek.....

Volle naam van pasiënt.....

Geregistreeerde nommer, as daar is.....

Datum van eerste opneming in 'n inrigting of plek ingevolge verrigtinge wat die uitreiking van die bestaande magtiging vir aanhouding tot gevolg gehad het.....

Datum van opneming in hierdie inrigting.....

Ouderdom by opneming.....

Artikel van die Wet op Geestesgesondheid waarkragtens aangehou.....

Geestestoestand: 'n Beknopte oorsig van die verloop van geval, voor en na opneming sedert jongste verslag, en van die huidige geestestoestand, met besondere aandag aan enige simptome wat neigings tot manslag, of selfmoord, of ander gevaarlike neigings aandui (soos beskryf deur.....

en deur my bevestig).....

Voor opname.....

Sedert opname/Vorige verslag.....

Huidige geestestoestand.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Huidige liggaamlike toestand.....

Diagnose op hierdie datum.....

Aanbevelings en opmerkings.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Datum.....

.....
Mediese beampte/Psigiater

Instruksies en opmerkings.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Datum.....

.....
Sekretaris van Gesondheid/Mediese Superintendent

DEPARTMENT OF HEALTH

PERIODICAL REPORT No.....ON A MENTALLY ILL PATIENT

(Mental Health Act, 1973, sections 25 and 35)

Institution or other place.....

Name of patient, in full.....

.....

Registered number, if any.....

Date of first admission to an institution or place, under proceedings which terminated in the issue of the existing authority for detention.....

Date of admission to this institution.....

Age on admission.....

Section of Mental Health Act under which detained.....

.....

Mental condition: Short statement of the course of the case before and since admission, since the latest report, and of the present mental condition, with special reference to any symptom indicating homicidal, suicidal, or dangerous tendencies

(as described by.....and

verified by me).....

Before admission.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Since admission/Previous report.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

G 2/8

Present mental state.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Present physical condition.....

Diagnosis at present date.....

Recommendations and remarks.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Date.....
.....
Medical officer/Psychiatrist

Instructions and remarks.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Date.....
.....
Secretary for Health/Medical Superintendent

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN UITREIKING VAN OPNEMINGSBEVEL

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Artikel 55)

Aan die MEESTER VAN DIE HOOGGEREGSHOF, ⁽¹⁾.....19.....

(..... Provinsiale Afdeling),.....

Ek gee hierby kennis dat ek op.....'n opnemingsbevel

uitgereik het vir die aanhouding van ⁽²⁾.....

.....
.....
.....
.....

as 'n geestesongestelde persoon, onder die sorg van ⁽³⁾.....

.....
.....
.....
.....

Ek stel ondersoek in na die eiendom en die boedel van die pasiënt en sal die uitslag later aan u medeel.

.....landdros van.....

⁽¹⁾ Moet binne 24 uur na uitreiking van bevel afgestuur word.
⁽²⁾ Naam voluit asook ras en geslag.
⁽³⁾ Naam of hoedanigheid van persoon onder wie se sorg pasiënt is, met volledige posadres.

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF ISSUE OF A RECEPTION ORDER

(Mental Health Act, 1973)

(Section 55)

To the MASTER OF THE SUPREME COURT, ⁽¹⁾.....19.....

(.....Provincial Division).....

I hereby give notice that I issued a reception order on.....

for the detention of ⁽²⁾.....

as a mentally ill person, in the care of ⁽³⁾.....

I am making enquiry as to the property and estate of the patient and shall transmit the report to you later.

.....Magistrate of.....

⁽¹⁾ Shall be dispatched within 24 hours of the issue of the order.

⁽²⁾ Name in full, race and sex.

⁽³⁾ Name or capacity of person in whose care the patient has been placed, with full postal address.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN TOELATING

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasies 16 en 17)

(Adres).....

.....

.....

(¹).....19.....

Aan (²).....

Ek gee hierby kennis dat (³).....

.....

.....

van die distrik.....

.....

'n (⁴)..... Registrasie No. (as daar is).....

in hierdie (⁵).....

opgeneem is op die..... dag van.....19.....

kragtens (⁶).....

(⁷).....

.....

.....

- (¹) Moet binne 24 uur na toelating van die pasiënt afgestuur word.
- (²) Vul ampstitel in: *Curator ad litem*, Meester of Sekretaris, na gelang van die geval.
- (³) Naam voluit.
- (⁴) Blanke, Bantoe, Asiër of Kleurling en man, seun, vrou of meisie, na gelang van die geval.
- (⁵) Betrokke inrigting of tehuis.
- (⁶) Artikel van wet of algemene regulasies waarkragtens die toelating geskied.
- (⁷) Vul naam en hoedanigheid in.

N.B.—HIERDIE KENNISGEWING MOET AAN DIE CURATOR AD LITEM, AAN DIE MEESTER WAT REGSBEVOEGDHEID HET, EN AAN DIE SEKRETARIS VAN GESONDHEID GESTUUR WORD.

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF ADMISSION

(Mental Health Act, 1973)
(General regulations 16, 17)

(Address)

.....

.....

(1).....19.....

To (2).....

I hereby notify you that (3).....

.....

.....

of the district of.....

.....

a (4).....

Registration No. (if any).....

was admitted to this (5).....

on the.....day of.....19....., in terms of (6).....

(7).....

.....

.....

- (1) Should be dispatched within 24 hours of the admission of the patient.
- (2) Fill in designation: *Curator ad litem*, Master or Secretary, as the case may be.
- (3) Full name.
- (4) White, Bantu, Asian or Coloured person, and man, boy, woman or girl, as the case may be.
- (5) Institution or home concerned.
- (6) Section of the Act or General Regulations in terms of which this admission is taking place.
- (7) Fill in name and capacity.

N.B.—THIS NOTICE MUST BE SENT TO THE CURATOR AD LITEM, TO THE MASTER HAVING JURISDICTION, AND TO THE SECRETARY FOR HEALTH.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN ONTSLAG

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Artikel 53 en algemene regulasies 9, 10 en 20)

.....
.....
.....
.....

Aan die ⁽¹⁾.....19.....

Ek gee hierby kennis dat ⁽²⁾.....

van die distrik.....

'n ⁽³⁾.....(Registrasienommer.....)

in hierdie ⁽⁴⁾.....

op die.....dag van.....19..... opgeneem

ingevolge ⁽⁵⁾.....op die.....dag van.....19.....

ontslaan is ⁽⁶⁾.....

Dokter.....sertifiseer dat:

hy/sy ⁽⁷⁾beter is/gesond is/nie beter is nie of nie geestesongesteld by opneming was nie, en sertifiseer verder, dat volgens sy mening ⁽²⁾.....

⁽⁷⁾in staat is/nie in staat is nie om sy/haar eie sake te bestuur.

Finale diagnose van geestestoestand.....

.....

.....
Superintendent

⁽¹⁾ Vul in *curator ad litem*, Sekretaris, Meester, na gelang van die geval.

⁽²⁾ Volle naam van pasiënt.

⁽³⁾ Private, betalende of nie-betalende pasiënt.

⁽⁴⁾ Inrigting of ander plek.

⁽⁵⁾ Artikel van Wet of regulasie.

⁽⁶⁾ Indien ontslaan, voldoende herstel of nie herstel nie, vermeld naam van persoon aan wie se sorg toevertrou.

⁽⁷⁾ Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

G 2/11

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF DISCHARGE

(Mental Health Act, 1973)
(Section 53 and general regulations 9, 10, 20)

.....
.....
.....
.....

To the ⁽¹⁾.....19.....

I hereby give notice that ⁽²⁾.....

of the District of.....

a ⁽³⁾.....(Registration No.....)

admitted to this ⁽⁴⁾.....

on the.....day of.....19....., was

discharged on the.....day of.....19.....

under ⁽⁵⁾.....⁽⁶⁾.....

Dr.....certifies that:

he/she has ⁽⁷⁾recovered/improved/not improved or was not mentally ill on admission and further certifies that in his opinion

⁽²⁾.....

⁽⁷⁾is/is not capable of managing his/her own affairs.

Final diagnosis of mental condition.....

.....

.....
Superintendent

(1) Insert *curator ad litem*, Secretary, Master, as the case may be.

(2) Full name of patient.

(3) Private, paying or non-paying patient.

(4) Institution or other place.

(5) Section of Act or regulation.

(6) If discharged, sufficiently recovered, or not recovered, state name of person, if any, to whose care entrusted.

(7) Delete words not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

AANSOEK OM MAGTIGING VIR OORPLASING VAN 'N PASIËNT VAN EEN INRIGTING OF PLEK NA 'N ANDER INRIGTING OF PLEK

(Wet op Geestesgesondheid, 1973) (Algemene regulasie 13 en artikels 24 en 36)

Hierby doen ek aansoek dat (1)..... op die oomblik 'n pasiënt in die oorgeplaas word na die om die volgende redes.....

(2)..... (3).....

Gedateer te....., op hede die..... dag van..... 19.....

VERKLARING

- 1. Volle naam en familienaam van pasiënt..... 2. Registrasienommer (as daar is)..... 3. Geslag en ouderdom..... 4. Nasionaliteit, of hy 'n Blanke, Asiër, Bantoe of Kleurling is..... 5. Vorige woonplek en distrik..... 6. Datum van opneming in inrigting..... 7. Ly die pasiënt aan epilepsie?..... 8. Is die pasiënt geneig tot selfmoord?.....

(1) Volle naam van pasiënt. (2) Handtekening van applikant. (3) Vermeld graad van verwantskap of ander betrekking tussen die applikant en die pasiënt asook die volledige adres.

G 2/12

- 9. Is die pasiënt gevaarlik vir ander persone?.....
- 10. Werk die pasiënt, en so ja, watter soort werk?.....
- 11. Het die pasiënt 'n private slaapkamer nodig?.....
- 12. Voorname, familienaam en woonplek van die naaste bekende familielid van die pasiënt, en graad van verwantskap (indien bekend).....
- 13. Word die oorplasing aanbeveel?.....

.....
*Handtekening van Mediese Superintendent of
lisensiehouer van inrigting*

Gedateer te....., op hede die.....dag van.....19.....

MAGTIGING TOT DIE OORPLASING VAN DIE PASIËNT

Hierby verleen ek magtiging tot die oorplasing van bogenoemde pasiënt van die.....

.....
na die.....
.....

.....
Sekretaris van Gesondheid

DEPARTMENT OF HEALTH

APPLICATION FOR AUTHORITY FOR THE TRANSFER OF A PATIENT FROM ONE INSTITUTION OR PLACE TO ANOTHER INSTITUTION OR PLACE

(Mental Health Act, 1973) (General regulation 13 and sections 24 and 36)

I hereby request that (1).....
.....
at present a patient in.....
be transferred to.....
for the following reasons.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(2).....
(3).....
.....
.....
.....

Dated at..... this..... day of..... 19.....

STATEMENT

- 1. First names and surname of patient (in full).....
.....
2. Registration number (if any).....
3. Sex and age.....
4. Nationality, whether White, Asian, Bantu or Coloured.....
5. Previous place of abode and district.....
.....
6. Date of admission to institution.....
7. Whether subject to epilepsy.....
8. Whether suicidal.....

(1) Full name of patient.
(2) Applicant's signature.
(3) State degree of relationship or other capacity in which applicant stands to patient, and full address.

- 9. Whether dangerous to others?.....
- 10. Does the patient work, and if so, how employed?.....
- 11. Does the patient require a private bedroom?.....
- 12. First names, surname, and place of abode of nearest known relative of the patient, and degree of relationship (if known).....
- 13. Whether transfer recommended.....

.....
Signature of Medical Superintendent or licensee of institution

Dated at....., this.....day of.....19.....

AUTHORITY FOR THE TRANSFER OF PATIENT

I hereby authorise the transfer of the above-named patient from the.....
.....
to the.....
.....

.....
Secretary for Health

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
TOESTAND BY VERWYDERING OF OORPLASING (1)
(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasie 14)

.....
(2) 19.....

Aan die.....
(ampstitel van persoon aan wie pasiënt gestuur word)

Ek sertifiseer hierby dat die pasiënt vergesel hiervan.....
.....
.....
vry is van aansteeklike of besmetlike siekte en nie gedurende die laaste 14 dae aan aansteking of besmetting blootge-
stel was nie, en dat.....
.....
in staat is om te reis.

Wat die liggaamlike toestand betref, is die pasiënt (3).....
.....
.....
.....
.....

As die pasiënt van een psigiatriese hospitaal na 'n ander oorgeplaas word, moet die volgende inligting ook verstrekk word:

Wat die geestelike toestand betref (4).....
.....
.....
.....
.....

Die volledige aantekeninge van die geneesheer wat hom behandel het, gaan hierby.

.....
Geneesheer

(1) Moet saamgestuur word met enige pasiënt wat van een inrigting na 'n ander oorgeplaas of na 'n inrigting of plek gestuur of geneem word.
(2) Hierdie sertifikaat moet binne 24 uur na die tyd van vertrek gedateer word.
(3) Moet inligting bevat omtrent enige siekte, onlangse beserings of kneusings, moeite om te sluk, ens.
(4) Moet inligting bevat omtrent gewoontes, neiging tot selfmoord, of gevaarlike neigings, ens.

DEPARTMENT OF HEALTH
CONDITION ON REMOVAL OR TRANSFER (1)
(Mental Health Act, 1973)
(General regulation 14)

.....
2).....19.....

To the.....
(designation of person to whom patient is sent)

I hereby certify that the accompanying patient.....

is free from contagious or infectious disease, and has not been exposed to infection or contagion during the last 14 days, and that.....

is fit to travel.

As regards bodily physical condition the patient is (3).....

If the patient is being transferred from one psychiatric hospital to another the following should be added:

As regards mental condition (4).....

I attach a complete copy of the medical attendant's notes.

.....
Medical attendant

(1) To be sent with any patient who is transferred from one institution to another, or sent or taken to an institution or place.
(2) This certificate should be dated within 24 hours of the time of departure.
(3) Should include information as to any disease, recent injury or bruises, difficulty in swallowing, etc.
(4) Should include information as to habits, suicidal or dangerous tendency, etc.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
KENNISGEWING VAN OORPLASING
(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasies 13 en 19)

(Adres).....

.....

.....

.....

(1).....19.....

Aan die (2).....

.....

Ek gee hierby kennis dat pasiënt.....

.....

(No.....), in hierdie (3).....

.....

opgeneem op die.....dag van.....19.....,

daaruit verwyder is magting kragtens (4).....

.....

op die.....dag van.....19.....

en geplaas is in (5).....

.....

.....

.....

.....

(6).....

.....

.....

.....

.....

- (1) Moet binne 24 uur na verwydering van die pasiënt afgestuur word.
- (2) Vul in: *Curator ad litem*, Kommissaris of Meester, na gelang van die geval.
- (3) Inrigting of ander plek.
- (4) Artikel van Wet of algemene regulasie, na gelang van die geval.
- (5) Inrigting of ander plek waarheen die oorplasing geskied.
- (6) Vul naam en hoedanigheid in.

N.B.—DIE KENNISGEWING MOET AAN DIE CURATOR AD LITEM, AAN DIE MEESTER EN AAN DIE SEKRETARIS VAN GESONDHEID GESTUUR WORD.

DEPARTMENT OF HEALTH
NOTICE OF TRANSFER
(Mental Health Act, 1973)
(General regulations 13 and 19)

(Address).....

.....

.....

.....

(1).....19.....

To the (2).....

.....

I hereby notify you that patient.....

.....

(No.....), admitted to this (3).....

.....

on the.....day of....., 19.....,

was removed therefrom by authority under (4).....

.....

on the.....day of....., 19.....

and placed in (5).....

.....

.....

.....

.....

.....

(6).....

.....

.....

.....

.....

- (1) Should be dispatched within 24 hours of the removal of the patient.
- (2) Insert designation of: *Curator ad litem*, Commissioner or Master, as the case may be.
- (3) Institution or other place.
- (4) Section of Act or general regulations, as the case may be.
- (5) Institution or other place to which removed.
- (6) Insert name and capacity.

N.B.—THIS NOTICE MUST BE SENT TO THE *CURATOR AD LITEM*, TO THE MASTER AND TO THE SECRETARY FOR HEALTH.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN AFWESIGHEID MET VERLOF, OF TERUGKEER VAN VERLOF*

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasie 12)

(Adres).....
.....
.....
.....

(¹).....19.....

Aan die Sekretaris van Gesondheid

Ek gee hierby kennis dat pasiënt.....

No.....

opgeneem in hierdie (²).....

op die.....dag van.....19.....,

(a) †afwesigheidsverlof toegestaan is vir (³).....

vanaf.....19..... onder die sorg van (⁴).....

(b) †teruggekeer het van verlof op.....19.....

(⁵).....

(¹) Moet binne 24 uur nadat die pasiënt weggeneem is afgestuur word.

(²) Inrigting of ander plek.

(³) Vermeld tydperk.

(⁴) Vermeld naam, graad van verwantskap of ander hoedanigheid waarin die verantwoordelike persoon tot die pasiënt staan, en die volledige posadres.

(⁵) Vul naam en hoedanigheid in.

* As die pasiënt teruggebring word na die inrigting of ander plek, moet die Sekretaris van Gesondheid in kennis gestel word.

† Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF ABSENCE ON LEAVE, OR RETURN FROM LEAVE*

(Mental Health Act, 1973)
(General regulation 12)

(Address).....

.....

.....

.....

(1).....19.....

To the Secretary for Health

I hereby notify you that patient.....

.....

No.....

admitted into this (2).....

on the.....day of....., 19.....,

(a) †was granted leave of absence for (3).....

from.....19..... in the care of (4).....

.....

(b) †has returned from absence on leave on.....19.....

(5).....

.....

(1) Should be dispatched within 24 hours of the removal of the patient.

(2) Institution or other place.

(3) State period.

(4) State name, degree of relationship, or other capacity in which person in charge stands to patient, and full postal address.

(5) Insert name and capacity.

* Should the patient be returned to the institution or other place the Secretary for Health should be notified.

† Delete whichever is not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
KENNISGEWING VAN ONTSNAPPING

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasies 12 en 17)

(Adres).....
.....
.....
.....
.....

(1).....19.....

*Aan die Sekretaris van Gesondheid

Ek gee hierby kennis dat pasiënt.....

No.....

wat op die.....dag van.....19.....

in hierdie (2).....

opgeneem is, op die.....van.....19.....,

daaruit ontsnap het deur (3).....

en dat genoemde pasiënt (4).....

op die.....dag van.....19.....

Diagnose van geestestoestand.....

Hy is epilepties/nie epilepties nie en/of vir homself en/of vir ander gevaarlik†.....

Ek het 'n ondersoek ingestel na die omstandighede van die ontsnapping en heg my verslag hier aan‡.

(5).....

(1) Moet binne 24 uur na ontsnapping aangestuur word.

(2) Inrigting of ander plek.

(3) Vermeld wyse van ontsnapping.

(4) Teruggekeer het of teruggebring is, of nog afwesig was.

(5) Vul naam en hoedanigheid in.

* As ontsnapping plaasvind voor die uitreiking van 'n Bevel deur 'n regter, moet Kennisgewing van Ontsnapping ook aan die *curator ad litem* gestuur word.

† Net vir Sekretaris van Gesondheid.

‡ Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTMENT OF HEALTH
NOTICE OF ESCAPE
(Mental Health Act, 1973)
(General regulations 12, 17)

(Address).....
.....
.....
.....
.....

(1).....19.....

*To the Secretary for Health

I hereby notify you that patient.....

No.....

who was admitted on the.....day of.....19.....

to this (2).....

escaped on the.....day of.....19.....

by (3).....

and that the aforesaid patient (4).....

on the.....day of.....19.....

Diagnosis of mental condition.....

He is epileptic/not epileptic and/or a danger to himself and/or other persons†.

I have investigated the circumstances of the escape and attach my report‡.

(5).....
.....
.....
.....

- (1) Should be dispatched within 24 hours of the escape.
- (2) Institution or other place.
- (3) State manner of escape.
- (4) Returned, was brought back, or was still missing.
- (5) Insert name and capacity.

* If the escape takes place before the issue of a judicial order, the Notification of Escape should also be sent to the *curator ad litem*.

† For the Secretary for Health alone.

‡ Delete whichever is not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN HERGEVANGENEMING VAN ONTSNAPTE PASIËNT

(Wet op Geestesgebreken, 1916)
(Algemene regulasies 16 en 17)

.....-hospitaal/inrigting

.....

.....

.....

(¹).....19.....

*Aan Sekretaris van Gesondheid

Ek gee hierby kennis dat pasiënt.....

.....

.....(No.....) wat op die

.....uit hierdie inrigting ontsnap het, op

die.....daarheen teruggebring is deur

.....

By opneming is gevind dat die pasiënt nog steeds geestesongesteld is/verbeter het/herstel het.†

Daar word aanbeveel dat hy/sy aangehou word vir behandeling/ontslaan word.†

(²).....

.....

.....

.....

.....

(¹) Moet binne 24 uur na terugkeer van pasiënt afgestuur word.

(²) Vul naam en hoedanigheid in.

* As die hergevangeneming plaasvind voor die uitreiking van 'n Bevel vir Verdere Aanhouding, moet die Kennisgewing van Hergevangeneming ook aan die *curator ad litem* gestuur word.

† Skrap wat nie van toepassing is nie.

G 2/17

DEPARTMENT OF HEALTH
NOTICE OF RECAPTURE OF ESCAPED PATIENT
(Mental Disorders Act, 1916)
(General regulations 16 and 17)

.....Hospital/Institution

.....

.....

.....

(1).....19.....

*To the Secretary for Health

I hereby notify you that patient.....

.....

.....(No.....) who escaped from this

institution on.....

was returned to it on.....

by.....

Upon admission the patient was found to be still mentally ill/improved/recovered.†

It is recommended that he/she be detained for treatment/discharged.†

(2).....

.....

.....

.....

.....

(1) Should be dispatched within 24 hours of the return of the patient.

(2) Fill in name and capacity.

* If the recapture takes place before the issue of a Order for Further Detention, the Notice of Recapture should also be sent to the *curator ad litem*.

† Delete whichever is not applicable.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

KENNISGEWING VAN DOOD

(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Algemene regulasies 16 en 17)

(Adres).....

.....

.....

(1)..... 19.....

Aan die (2).....

Ek gee hierby kennis dat.....

No..... van die distrik.....

opgeneem in hierdie (3).....

op die..... dag van..... 19.....

daarin oorlede is op die..... dag van..... 19.....

in die ouderdom van..... jaar, na 'n siekbed van (4).....

.....; en ek sertifiseer verder dat (5).....

genoemde.....

gedurende die siekte, wat op die dood uitloop het, behandel het en dat die skynbare oorsaak van die dood van genoemde pasiënt [soos deur lykskouing vasgestel (6)].....

..... was.

Finale diagnose van geestestoestand.....

(7).....

- (1) Moet binne 24 uur na die dood afgestuur word.
(2) Sekretaris van Gesondheid, curator ad litem, Meester.
(3) Inrigting of ander plek.
(4) Vermeld duur van dodelike siekte.
(5) Naam van genesheer.
(6) Indien geen lykskouing gehou is nie, skrap die woorde tussen hakies.
(7) Vul naam en hoedanigheid in.

N.B.—Hierdie kennisgewing moet aan die curator ad litem, aan die Meester en aan die Sekretaris van Gesondheid gestuur word.

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF DEATH
(Mental Health Act, 1973)
(General regulations 16, 17)

Address).....

.....

(1)..... 19.....

To the (2).....

I hereby notify you that.....

No. of the District of.....
who was admitted to this (3).....

on the..... day of....., 19.....,
died there on the..... day of....., 19.....,
at the age of..... years, after an illness lasting (4).....

.....; and I certify that (5).....

treated the aforesaid.....

during the illness which resulted in his death, and that the apparent cause of death of the aforesaid patient (as established
by post mortem examination) (6).....

was.....

Final diagnosis of mental condition.....

(7).....

- (1) Should be dispatched within 24 hours of the death.
- (2) Secretary for Health, *curator ad litem*, Master.
- (3) Institution or other place.
- (4) State duration of terminal illness.
- (5) Name of medical practitioner.
- (6) If no post mortem examination was held, delete the words in brackets.
- (7) Fill in name and capacity.

N.B.—This notice must be sent to the *curator ad litem*, to the Master and to the Secretary for Health.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

*AANSOEK OM OPNEMING AS VRYWILLIGE PASIËNT
*APPLICATION FOR ADMISSION AS VOLUNTARY PATIENT

-HOSPITAAL
HOSPITAL

Van van aansoeker
Surname of applicant.....

Voorname
First names.....

Geboortedatum
Date of birth.....

Beroep
Occupation.....

Huwelikstaat
Marital status.....

Kerkverband
Denomination.....

Huisadres
Home address.....

Tel. No.....

Naam en adres van vriend of nabestaande
Name and address of friend or near relative.....

Ek, die ondergetekende, wens hierby aansoek te doen by die Superintendent van bogenoemde hospitaal om my in
I, the undersigned, wish to apply to the Superintendent of the above-named hospital to admit me in the above hospital
bogenoemde hospitaal op te neem vir behandeling van my senutoestand.
for treatment of my nervous condition.

Ek is meegedeel dat die Superintendent my sal ontslaan vier dae na my skriftelike kennisgewing van my voorneme om
I am informed that the said Superintendent shall discharge me within four days of my giving written notice of my
die hospitaal te verlaat of, as ek 'n minderjarige is, op die geskrewe kennisgewing van my voog dat hy my wil uitneem.
intention to leave the hospital or if I am a minor, on the written notice of my guardian to fetch me from the hospital.

G 2/19

**Ek onderneem om die voorgeskrewe gelde te betaal/ Ek wens aansoek te doen om vrystelling op die gronde uiteengesit
I undertake to pay the prescribed fees/ I wish to apply for exemption on grounds as described in the attached letter.
in die aangehegte brief.**

.....
Handtekening van aansoeker
Applicant's signature

.....
Naam in blokletters
Name in block letters

.....
Voog/Guardian

Datum/Date.....

* Hierdie aansoek om opneming word gedoen ingevolge artikel 3 van die Wet op Geestesgesondheid, No. 18 van 1973.
This application for admission is made in terms of section 3 of the Mental Health Act, No. 18 of 1973.
Ingevolge artikel 71 en algemene regulasie 15.
In terms of section 71 and general regulation 15.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

***MEDIËSE VERSLAG BY OPNEMING VAN VRYWILLIGE PASIËNT**
***MEDICAL REPORT ON ADMISSION OF VOLUNTARY PATIENT**

Volle naam van pasiënt
Full name of patient.....

Ouderdom
Age.....

Datum van opneming
Date of admission.....

Algemene fisiese toestand
General physical condition.....

Is daar enige tekens van onlangse beserings?
Are there any signs of recent injuries?.....

Geestestoestand
Mental condition.....

Ek, 'n geregistreerde geneesheer, bevestig hierby dat bogenoemde, wat aansoek om opneming in hierdie hospitaal I, being a registered medical practitioner, confirm that the above-named, who has applied for admission to this hospital, gedoen het, behandeling nodig het en dat hy/sy die betekenis en gevolge van die aansoek verstaan wat op die keersy van is in need of treatment and that he/she understands the meaning and effect of the application which appears on the reverse hierdie vorm verskyn. side of this form.

† Die voog wat die aansoek onderteken het, is ook dienooreenkomstig verwittig.
† The guardian who supports the application has also been informed accordingly.

.....
Handtekening/Signature

.....
Kwalifikasies/Qualifications

Datum/Date.....

.....
-hospitaal.
Hospital.

* Kragtens artikel 3 (1) van die Wet op Geestesgesondheid, No. 18 van 1973.
In terms of section 3 (1) of the Mental Health Act, No. 18 of 1973.

† Skrap indien pasiënt nie 'n minderjarige is nie.
If the patient is not a minor delete this.

Net vir kantoorgebruik/For office use only

Tarief van gelde
Tariff of fees.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Diagnose
Diagnosis.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

(1)AANSOEK OM OPNEMING VAN PASIËNT MET TOESTEMMING
(1)APPLICATION FOR ADMISSION OF PATIENT BY CONSENT

-HOSPITAAL
HOSPITAL

Volle naam van persoon ten opsigte van wie aansoek gedoen word
Full name of person for whom application is made.....

Adres
Address.....

Naam en adres van aansoeker
Name and address of applicant.....

Verwantskap (of ander hoedanigheid)
Relationship (or other capacity).....

Ek, die ondergetekende aansoeker, verklaar hierby dat ek die/n
I, the undersigned and applicant, hereby declare that I am the/a.....

en ouer as 18 jaar is. Ek doen aansoek by die Superintendent om die opneming van
and over the age of 18 years. I wish to apply to the Superintendent for the admission of.....

in bogenoemde hospitaal vir sorg en die behandeling van sy/haar geestestoestand.
to the above-named hospital for care and the treatment of his/her mental condition.

(2) Ek is meegedeel dat genoemde Superintendent
I have been informed that the said Superintendent shall discharge.....

sal ontslaan binne vier dae na my skriftelike kennisgewing van my voorneme om die pasiënt uit die hospitaal te neem.
within four days of my giving notice in writing of my intention to remove the said patient from this hospital.

(1) Hierdie aansoek word gedoen ingevolge artikel 4 van die wet op Geestesgesondheid, 1973.
This application is made in terms of section 4 of the Mental Health Act, 1973.

(2) Ingevolge artikel 3 (3) van die Wet op Geestesgesondheid, 1973.
In terms of section 3 (3) of Mental Health Act, 1973.

G 2/21

(*) Ek onderneem om die voorgeskrewe gelde te betaal/Ek wens aansoek te doen om vrystelling op die gronde uiteen-
I undertake to pay the prescribed fees/I wish to apply for exemption on grounds as described in the attached letter.
gesit in die aangehegte brief.

.....
Handtekening van aansoeker
Signature of applicant

.....
Naam in blokletters
Name in block letters

Datum/Date.....

(*) Ingevolge artikel 71 en algemene regulasie 15.
In terms of section 71 and general regulation 15.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

***MEDIËSE VERSLAG BY OPNEMING VAN PASIËNT MET TOESTEMMING**
***MEDICAL REPORT ON ADMISSION OF PATIENT BY CONSENT**

Volle naam van pasiënt
Full name of patient.....

Ouderdom
Age.....

Datum van opneming
Date of admission.....

Algemene fisiese toestand
General physical condition.....

Is daar enige teken van onlangse beserings?
Are there any signs of recent injuries?.....

Geestestoestand
Mental condition.....

Ek, die ondergetekende, 'n geregistreerde geneesheer bevestig hierby dat bogenoemde wat na hierdie hospitaal gebring
I, the undersigned, being a registered medical practitioner, confirm that the above-named, who has been brought to this

is deur 'n
hospital by....., a.....

behandeling nodig het vir sy/haar geestestoestand.
is in need of treatment for his/her mental condition.

Dit lyk nie asof hy/sy die aansoek om opgeneem te word, teenstaan nie.
He/she does not appear to oppose his/her admission to this hospital.

Sy/haar geestestoestand is sodanig dat hy/sy onbekwaam is om sy/haar opneming kragtens artikel 3 van die Wet
His/her mental condition is such that he/she is unable to apply for his/her own admission under section 3 of the Act.

aansoek te doen.

.....
Handtekening/Signature

.....
Kwalifikasies/Qualifications

Datum/Date.....

.....
-hospitaal.
Hospital.

* Ingevolge artikel 4 van die Wet op Geestesgesondheid, 1973.
* In terms of section 4 of Mental Health Act, 1973.

Vir kantoorgebruik/For office use

Diagnose
Diagnosis.....

.....
.....
.....
.....

Tarief van gelde
Tariff of fees.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
BORGAKTE VIR BETALING VAN GELDE VIR ONDERHOUD VAN
GEESTESONGESTELDE PASSASIER OF LID VAN BEMANNING
(Wet op Geestesgesondheid, 1973, artikel 72)

Ek, die ondergetekende,.....
(¹).....
van die handelskip of seevaartuig of lugvaartuig die.....
.....
erken hierby dat ek aan.....
die volle bedrag van eenduisend rand verskuldig is wat op aanvraag aan genoemde.....
.....
of sy order betaal moet word. Vir die behoorlike betaling van hierdie bedrag, bind ek hierby my persoon en al my eiendom
ooreenkomstig die reg.

En ons, die ondergetekendes,.....
.....
..... van.....
en.....
van.....
bind ons hierby gesamentlik en afsonderlik as borge *in solidum* en mede-hoofskuldenaars vir die behoorlike betaling van
bovermelde bedrag en doen afstand van die wettige uitsonderings *orinis seu excussionis et divisionis*, waarvan ons die volle
uitwerking deeglik ken.

Nademaal genoemde vaartuig onlangs in die hawe aangekom het met 'n (²).....
.....
..... (naam)
aan boord wat as geestesongesteld gesertifiseer is; en nademaal genoemde.....
..... (¹) begerig is om genoemde.....
..... (²) aan wal te sit of
hom/haar reeds aan wal gesit het; en nademaal genoemde..... (²)
moontlik 'n las vir die publiek kan word/'n las vir die publiek geword het as 'n inwoner van 'n inrigting of ander plek vir die
aanhouding van pasiënte; en nademaal die landdros van.....
kragtens die bepalings van artikel 72 van Wet 18 van 1973 wat die Wet op Geestesgesondheid, 1973, heet, sekuriteit vir die
behoorlike betaling van die onderhoudskoste van genoemde.....
in 'n inrigting of ander plek vir die aanhouding van pasiente geëis het;

So is dit dat die voorwaarde van die verbintenis sodanig is dat, indien die bedrag van.....
.....
per diem as onderhoudskoste vir genoemde..... (²)
in 'n inrigting of ander plek vir die aanhouding van pasiënte behoorlik betaal word so lank genoemde.....
..... (²) in die Republiek aangehou word, hierdie
borgakte ongeldig is, maar so nie, dat dit heeltemal van krag is en bly.

(¹) Eienaar, bevrachter, agent of gesagvoerder, na gelang van die geval.
(²) Seeman of passasier of lid van bemanning, na gelang van die geval.

Ten bewyse waarvan ons hieronder ons handtekenings geplaas het te.....
op hede die.....dag van.....19.....
in die teenwoordigheid van ondergetekende getuies.

Handtekening van prinsipaal.....

Handtekenings van borge.....

Handtekenings van getuies.....

DEPARTMENT OF HEALTH
BOND FOR PAYMENT OF CHARGE FOR MAINTENANCE OF MENTALLY ILL
PASSENGER OR MEMBER OF CREW
(Mental Health Act, 1973, section 72)

I, the undersigned,
(1) of the
merchant ship or vessel or aircraft called the
do hereby acknowledge myself to be indebted to
..... in the full sum of one thousand rands to be
paid to the said or his order on
demand, for which payment to be well and truly paid, I do hereby bind my person and property of every description accord-
ing to law.

And we, the undersigned
..... of
..... and
of
do hereby bind ourselves jointly and severally as sureties *in solidum* and co-principal debtors for the due payment of the
aforesaid sum under renunciation of the legal exceptions *orinis seu excussionis et divisionis*, with the full force and effect
of which we are fully acquainted.

Whereas the said vessel or aircraft recently arrived in port having on board a(2)
named
who has been certified to be mentally ill; and whereas the said (1)
is desirous of landing or has landed the said
..... (2) and whereas the said (2)
is likely to become or has become a charge upon the public as an inmate of an institution or other place for the detention of
patients; and whereas the Magistrate of
..... has under the provisions of section 72 of Act 18 of 1973, entitled the "Mental
Health Act, 1973", demanded security for the due payment of the cost of the maintenance of the said
.....
in an institution or other place for the detention of patients;

Now the condition of the obligation is such that if the sum of *per diem* for the
cost of maintaining the said (2)
in an institution or other place for the detention of patients is duly paid as long as the said
..... (2) is detained in the Republic then this Bond shall
be null and void, but otherwise shall be and remain in full force and effect.

(1) Owner, charterer, agent or master, as the case may be.
(2) Passenger or Member of crew, as the case may be.

G 2/23

In witness whereof we have hereunto set our hands at.....
this..... day of....., 19.....,
in the presence of the subscribed witnesses.

Signature of principal.....

Signatures of sureties.....

.....

Signatures of witnesses.....

.....

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
GELISENSIEERDE INRIGTINGS
AANSOEK OM LISENSIE
(Wet op Geestesgesondheid, 1973)
(Artikel 46)

Hierby doen ek aansoek om 'n lisensie vir die opneming en aanhouding van (1).....

geestesongestelde persone in die inrigting hieronder vermeld.

Handtekening.....

Adres.....

Datum.....

Besonderhede wat applikant moet verst ek

1. Volle naam van applikant.....
2. Woonplek.....
3. Beroep.....
4. Name en adresse van ander persone as die applikant wat help met die oprig van die voorgestelde inrigting, en die grootte van hulle belang daarby.....
5. Ligging van die inrigting wat gelisensieer moet word.....
6. Naam en ampstitel van die persoon wat in beheer van die inrigting geplaas gaan word.....
7. Getal manlike pasiënte wat aangehou gaan word.....
Getal vroulike pasiënte wat aangehou gaan word.....
8. As beide geslagte gehuisves gaan word, meld watter reëlings voorgestel word om hulle in slaapsale en slaapkamers te skei.....
9. Kategorie van pasiënte vir wie voorsiening gemaak word: Art. 3: Art. 4: Art. 9.....
10. Ouderdomsgroep (onder 16/bo 16).....
11. Rassegroep.....
12. Hierby lê ek sketsplanne wat volgens skaal geteken is, voor vir u oorweging en kommentaar.

(1) Meld getal in woorde.

DEPARTMENT OF HEALTH
LICENSED INSTITUTIONS
APPLICATION FOR LICENCE
(Mental Health Act, 1973)
(Section 46)

I hereby make application for a licence for the reception and detention in the institution specified below of (†).....
.....
.....
mentally ill persons.

Signature.....

Address.....

Date.....

Particulars to be furnished by applicant

1. Full name of applicant.....
.....
2. Place of abode.....
.....
3. Occupation.....
4. Names and addresses of persons, other than the applicant, assisting in establishment of proposed institution, and the extent of their interest.....
.....
5. Locality of institution to be licenced.....
.....
6. Name and designation of person to be placed in charge of institution.....
.....
7. Number of male patients proposed to be detained.....
Number of female patients proposed to be detained.....
8. If both sexes are to be accommodated, state what arrangements are proposed for separating the sexes in dormitories and bedrooms.....
.....
9. Category of patient provided for: Sec. 3: Sec. 4: Sec. 9.....
.....
.....
10. Age group (under 16/over 16).....
.....
11. Racial group.....
.....
12. I herewith submit sketch plans drawn to scale for your consideration and comments.
.....
.....
.....

(†) State number in words.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

VERSLAG IN VERBAND MET AANSOEK/HERNUWING TEN OPSIGTE VAN GELISENSEERDE INRIGTING

<i>I. Gesondheidsinspekteur:</i>	<i>Bevredigend</i>	<i>Onbevredigend</i>
(1) Ventilasio.....
(2) Vloerspasie vir slaapvertreкке.....
(3) Watervoorsiening.....
(4) Toiletgeriewe.....
(5) Rioolvoorsiening en -aansluiting.....
(6) Badkamers.....
(7) Kombuise.....
(8) Koelkamerfasiliteite.....
(9) Brandbestrydingsfasiliteite.....

.....
Handtekening

.....
Datum

<i>II. Verslag oor Verpleegaangeleenthede:</i>	<i>Bevredigend</i>	<i>Onbevredigend</i>
(1) Geriewe vir verpleegpersoneel.....
(2) Verpleegpersoneel-dienststaat.....
(3) Eetkamerfasiliteite.....
(4) Fasiliteite vir die berging van medisyne in afdelings.....
(5) Ameublement.....

.....
Handtekening

.....
Datum

<i>II. Mediese verslag:</i>	<i>Bevredigend</i>	<i>Onbevredigend</i>
(1) Algemene ligging.....
(2) Algemene veiligheid.....
(3) Fasiliteite vir mediese sorg.....
(4) Fasiliteite vir arbeidsterapie.....
(5) Fasiliteite vir fisioterapie.....
(6) Mediese toesig.....

.....
Handtekening

.....
Datum

* Indien enige onbevredigende items gevind word, gee meer besonderhede op 'n aparte vel.

* Die geneesheer wat die ondersoek doen, moet na aanleiding van al bogenoemde inligting aanbeveel of 'n lisensie uitgereik kan word dan of 'n bestaande lisensie hernieu kan word, na gelang van die geval.

DEPARTMENT OF HEALTH

REPORT IN CONNECTION WITH APPLICATION/RENEWAL IN RESPECT OF LICENSED INSTITUTION

<i>I. Health inspector:</i>	<i>Satisfactory</i>	<i>Unsatisfactory</i>
(1) Ventilation.....
(2) Floor space for bedrooms.....
(3) Water supply.....
(4) Toilet facilities.....
(5) Sewerage provision and connection.....
(6) Bathrooms.....
(7) Kitchens.....
(8) Cold storage facilities.....
(9) Fire fighting facilities.....

<i>Signature</i>	<i>Date</i>
------------------	-------------

<i>II. Report on Nursing matters:</i>	<i>Satisfactory</i>	<i>Unsatisfactory</i>
(1) Facilities for nursing staff.....
(2) Nursing staff establishment.....
(3) Dining-room facilities.....
(4) Facilities for storing medicines in wards.....
(5) Furniture.....

<i>Signature</i>	<i>Date</i>
------------------	-------------

<i>III. Medical report:</i>	<i>Satisfactory</i>	<i>Unsatisfactory</i>
(1) General situation.....
(2) General safety.....
(3) Facilities for medical care.....
(4) Facilities for occupational therapy.....
(5) Facilities for physiotherapy.....
(6) Medical supervision.....

<i>Signature</i>	<i>Date</i>
------------------	-------------

* If any items are found to be unsatisfactory a more detailed report should be given on a separate sheet.
 * The medical practitioner who carries out the inspection should, on the basis of all the above information, recommend whether a licence may be issued or an existing licence may be renewed, as the case may be.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
DEPARTMENT OF HEALTH

LISENSIE INGEVOLGE HOOFSTUK 7 VAN DIE WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973
LICENCE IN TERMS OF CHAPTER 7 OF THE MENTAL HEALTH ACT, 1973

1. Hierby word 'n lisensie toegestaan aan
A licence is hereby granted to.....
.....
..... vir die bestuur van 'n
..... for the management of
inrigting onder die naam van
an institution known as.....
.....
by die volgende adres
at the following address.....
.....
.....
.....
in die distrik
in the District of.....
.....
2. Toestemming word verleen vir die opneming en behandeling van pasiënte ingevolge artikel 3/artikel 4/artikel 9 van die
Permission is granted for the admission and treatment of patients in terms of section 3/section 4/ section 9 of the Mental
Wet op Geestesgesondheid, 1973.
Health Act, 1973.
3. Die volgende verdere bepalings geld:
The following additional conditions shall apply:

(a) Maksimum getal pasiënte Maximum number of patients.....	Mans Men.....	Vroue Women.....
(b) Metode van opneming Method of admission.....	Direk/Alleen op oorplasing Direct/Only on transfer	
(c) Rassegroepe Racial groups.....		
(d) *Ouderdomsgroepe *Age groups.....	Onder 16 Under 16	Bo 16 Over 16
4. Die lisensie is geldig vir die jaar eindigende 31 Desember 19..... behoudens die bepalings van die Wet op Geestesgesond-
The licence shall be valid for the year ending 31 December 19....., subject to the provisions of the Mental Health Act
heid, 1973, en van die algemene regulasies daarkragtens opgestel vir die bestuur van gelisensieerde inrigtings, en
1973, and of the general regulations framed thereunder for the management of licensed institutions, and subject to the
behoudens die verdere voorwaardes hieronder uiteengesit.
further conditions subjoined hereto.

Gegee onder my Hand te Pretoria, op hede die dag van
Given under my Hand at Pretoria, this..... day of..... 19.....

.....
Minister van Gesondheid
Minister of Health

* Skrap wat nie van toepassing is nie.
Delete whichever is not applicable.

INHOUD		CONTENTS	
<i>No.</i>	<i>Bladsy</i>	<i>No.</i>	<i>Page</i>
PROKLAMASIE		PROCLAMATION	
R. 76. Wet op Geestesgesondheid, 1973	1	R. 76. The Mental Health Act, 1973	1
GOEWERMENSKENNISGEWING		GOVERNMENT NOTICE	
Gesondheid, Departement van		Health, Department of	
<i>Goewermentskennisgewing</i>		<i>Government Notice</i>	
R. 565. Wet op Geestesgesondheid, 1973	1	R. 565. Mental Health Act, 1973	1